

ESTIBALIZ'88

RADIO GASTEIZ VITORIA IRRATIA

Pasaje Postas - Gral. Alava, s/n
Teléfono 23 30 11
VITORIA-GASTEIZ

UDABERRIA ELKARTEA

Egun osoan ume eta helduentzako klaseak

EUSKERA - HABEK HOMOLOGATUTAKO EUSKALTEGIA

MUSIKA - «JESUS GURIDI» ERES-ESKOLARI ATXIKIA

DANTZA - KLASEAK ETA DANTZA TALDEA «UDABERRIA»

Uruguay, 9 (behea) - Tfnoa: 24 49 65

Diego Rojas, 1 (behea)

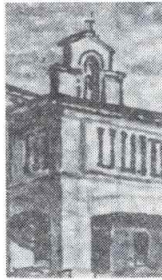
Avenida Gasteiz, 46 (behea)

Abendaño, 48 (behea) - Tfnoa: 22 34 33

INDICE

ESTIBALIZ'88

- PRESENTACION.
- BAZTARRIKA, Isidro.
El año mariano en marcha. Nuevo amor a la Virgen.
- GLZ. DE ZARATE, Jesús M.^a; GOMEZ, Agustín; RUIZ DE AEL, Mariano J.
Consideraciones iconográficas sobre aspectos «olvidados» en la basílica de Estíbaliz.
- MUNDUATE.
Arabako Andre Mariaren Kantuak.
Cánticos y Gozos de las Vírgenes Alavesas.
- OZAETA, Emiliano.
La basílica de Estíbaliz, ¿una versión arquitectónica de la Salve?
- INFORMACION Y PROGRAMAS.
ESTIBALIZ 1988. AÑO MARIANO.
- G. DE ALBENIZ, Bernardino.
Altar a la Virgen de Estíbaliz en Vitoria.
- ORAL.
Un libro práctico para el año mariano.
- RUTAS ALAVESAS POR SUS SANTUARIOS MARIANOS
- EL DIA A DIA DE 1987.
- MATRIMONIOS CELEBRADOS EN ESTIBALIZ EN 1987.
- LAS ESTIBALIZ VISITAN A SU PATRONA.



Al pasar de los años ya se nos va haciendo familiar en nuestro santuario de Estíbaliz la presencia de esta anuario que nos aporta noticias, temas de reflexión y ayuda para una mejor lectura de la vida concreta de cada día, a partir de las piedras que primorosamente labradas nos dejaron nuestros antepasados como legado de su experiencia.

ESTIBALIZ'88 centra su atención en el AÑO MARIANO que estamos celebrando y desde ahí unifica todo el contenido de esta edición. No nos hemos ido lejos a buscar los motivos de inspiración, sino que llamamos la atención para que desde lo que muchas veces ha sido denominado el corazón de Alava, ESTIBALIZ, sepamos por un lado recogernos en nuestras raíces e identidad, y luego mirar a la realidad entera con ojos y corazón abiertos.

Se nos llama a un amor nuevo a la Virgen en la época que vivimos, y al mismo tiempo a recordar que las mayores realizaciones de la historia fenecen si en la vida personal y social faltan las referencias de fidelidad y trascendencia. Desde la tradición orante de nuestro pueblo ante la Virgen se nos invita a renovar la oración propia, y junto con los calendarios y crónicas habituales, se nos ofrecen caminos de peregrinación y romería por las variadas y acogedoras tierras de nuestra geografía mariana.

* * *

ESTIBALIZ'88 aldizkari kutuna amatasunez beterik datorkigu aurtengo saioan. Andre Mariaren urte berezi bat ospatzen dugulata, berarengana zuzentzen gaituzte bertan bilatu ditzakegun lan guztiak. Igarotako urteak zer ekarri duen, eta aurtengoan zer espero den agertu ez ezik, norberak sinismen bideetan Mariarekin kontatuz nola jokatu dezakeen nolabait erakusten digu.

E

L AÑO MARIANO EN MARCHA NUEVO AMOR A LA VIRGEN

ISIDRO BAZTARRIKA

Comienzo recordando las principales fechas de este año mariano en marcha:

- el 25 de marzo de 1987: publicación de la Carta Encíclica "Madre del Redentor" del Papa Juan Pablo II sobre la Virgen María en la vida de la Iglesia peregrina.
- Domingo de Pentecostés, 7 de junio, inauguración del Año mariano.
- Celebraciones de las principales fiestas de María.
- Celebraciones de diversas jornadas durante el Año mariano: jornada de la paz (1 de enero), jornada de las vocaciones de especial consagración (25 de marzo), jornada de la juventud (domingo de Ramos), jornada de los trabajadores (1 de mayo) ... (véase Calendario del Año mariano).
- 15 de agosto de 1988: clausura del Año mariano.

Ahí vemos que en la celebración del Año mariano hemos llegado a la parte central, al corazón del mismo: tiempo pascual, mayo y junio de este año. Se espera que en estos meses se intensifi-

cará la pastoral mariana y se multiplicarán los actos especiales y extraordinarios y la manifestaciones populares: visitas y peregrinaciones a los Santuarios, encuentros, cursillos, exposiciones de arte...

Ahora es el momento de hacer una revisión o un balance sobre la marcha y los esfuerzos y frutos de este Año mariano en nuestras parroquias, grupos cristianos y familias, y de completar lo que falta o de reavivar nuestra entrega. Con esa intención ofrezco aquí unas reflexiones breves y sencillas sobre algunos temas y aspectos del Año mariano.

Hace unos años nuestro buen amigo D. Lamberto Echeverría (Q.E.P.D.) escribía en la Revista ESTIBALIZ unas reflexiones postconciliares sobre la devoción mariana, con el sugestivo título "**Nuevo Amor a la Virgen**". Si consiguiéramos que el fruto de este Año mariano fuera un **nuevo amor a la Virgen** en nuestros corazones, en nuestras familias y en nuestras parroquias, sería un año muy bien aprovechado.

Otro deseo expresado en la Reunión interdiocesana de Obispos y Vicarios del País Vasco: que el Año mariano no resulte una "inflación" mariana pasajera, sino una recuperación sencilla y profunda de María en la vida de la Iglesia (liturgia, catequesis...) para siempre.

1. Acogida del Año Mariano

El Señor Obispo de Vitoria, D. José María Larrauri, en su primera Carta sobre el Año mariano —Pentecostés'87—, planteaba el problema de la acogida, esperando él que dicho Año tuviera una acogida positiva en el pueblo cristiano: "Se trata de una iniciativa para toda la Iglesia que, sin duda, será bien acogida por el pueblo cristiano a nada que nos empeñemos en presentarla como



es en realidad: un mayor acercamiento a María, siempre provechoso para su fe y caminar cristiano. No faltarán voces, quizás, que traten de minusvalorar o de considerar inoportuno...".

A continuación el Sr. Obispo presenta el Año mariano como "un medio pastoral más, pobre humanamente como los demás", pero que lleva la fuerza del Espíritu y el valimiento poderoso de María. Y añade: "El Año santo, más que

a hacer cosas nuevas y extraordinarias, nos compromete a dar un enfoque mariano a las cosas que normalmente hacemos, a trabajar para que nuestro Pueblo se acerque más a María, conozca su itinerario de fe y por Ella, se acerque más a Cristo y a su Iglesia".

En nuestra revisión o balance, es el momento de preguntarnos, tanto los responsables de pastoral como los grupos cristianos, familias o fieles particulares: ¿Cuál es nuestra acogida? ¿Cuál es nuestro grado de colaboración? ¿Qué es para nosotros lo principal? ¿Tenemos proyectos e iniciativas propias?

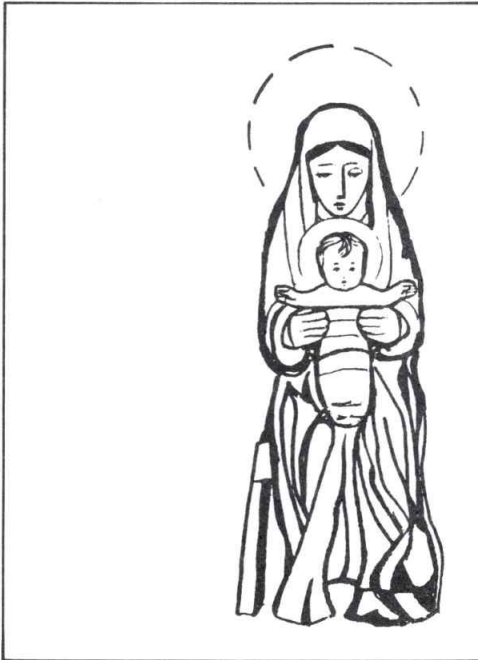
En diciembre pasado el Papa envió un mensaje a los participantes en las vigiliadas de la Inmaculada, pidiendo: "un decidido empeño para dar una nueva vitalidad a la devoción mariana". Seguramente es lo que todos necesitamos: un decidido empeño.

2. Conocer mejor a María

Es uno de los objetivos de este Año mariano. Hoy se reconoce un déficit en la doctrina y piedad marianas entre sacerdotes, religiosos y fieles, muchos no han renovado su mariología y su piedad, después del Concilio Vaticano II. Una de las finalidades de la Encíclica "Madre del Redentor" del Papa Juan Pablo II ha sido presentar y profundizar el misterio de María en relación con Cristo y la Iglesia (ns. 1.4-5). María siempre en relación y comunión con Cristo Salvador y su Iglesia. Hace poco el Papa, hablando de Lourdes, dijo: "Lourdes no sólo es un lugar mariano, sino sobre todo el lugar de Cristo, porque María lleva a todos a Cristo y actúa como portavoz de la voluntad de su Hijo."

Los responsables de los Santuarios de Euskal Herria celebraron en septiembre pasado un encuentro de 3 días en Arantzazu —el XXV Encuentro— sobre el tema "La Virgen María y la religiosidad popular". El tema del 2º día fue "la imagen de María hoy", siendo conferenciantes el P. Carlos García, salesiano, profesor del Seminario de Vitoria, y el P. Bernabé Dalmau, monje benedic-

tino de Montserrat. Los dos insistieron en la necesidad de leer y asimilar la doctrina de los tres grandes documentos marianos: el capítulo 8 de "Lumen Gen-



tium" del Concilio Vaticano II, la exhortación "Marialis cultus" de Pablo VI y la encíclica "Madre del Redentor" de Juan Pablo II. Ahí se encuentran las claves para redescubrir el lugar y la función de María en el misterio de Cristo y de su Iglesia, y también las líneas de actuación en el campo litúrgico y en el campo de la piedad y religiosidad popular.

En nuestras diócesis se anuncia la organización de cursillos sobre María y su presencia en la Iglesia. Sería interesante se organizaran también a nivel de parroquias y de comunidades.

3. Siguiendo el año litúrgico

Uno de los grandes aciertos de este Año mariano ha sido el que se haya se-

ñalado, por deseo expreso del Papa, el año litúrgico "como el contexto natural en el que se insertan las diversas iniciativas que programen las Iglesias locales para celebrar el año dedicado a la Ssma. Virgen". (Documento de la Congregación para el Culto divino, Orientaciones y celebraciones para el Año mariano, nº 1).

Todo año litúrgico es, por así decirlo, un "año mariano" por la presencia constante y unión de María a la obra salvífica de su Hijo, pero este año pretende destacar esos rasgos y aspectos propios de María, en su función de colaboradora de Cristo.

Se quiere vivir el Año mariano a lo largo de todo el año litúrgico, teniendo presente a María junto a Cristo en toda celebración, y haciendo todo con sencillez y amor, sin afán de cosas extraordinarias y llamativas.

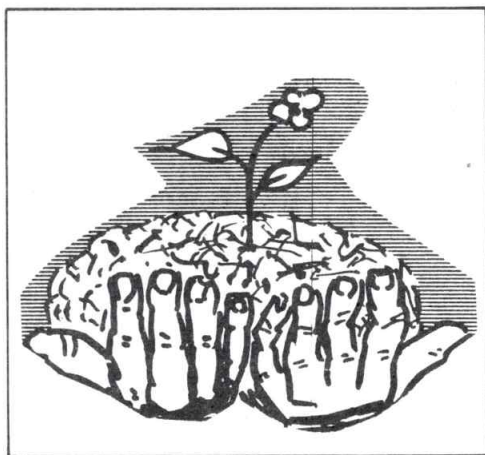
Los documentos marianos nos invitan a revalorizar las fiestas de María. En primer lugar las 4 grandes fiestas o solemnidades: La Inmaculada Concepción (8 de diciembre), La Maternidad de Santa María (1 de enero), la Anunciación del Señor (25 de marzo, fiesta conjunta de Cristo y de la Virgen), y la Asunción (15 de agosto). Luego, las fiestas históricas que recuerdan acontecimientos salvíficos del Evangelio, como la Natividad de María (8 de septiembre), La Visitación (31 de mayo), la Virgen Dolorosa (15 de septiembre), la Presentación del Señor (2 de febrero, fiesta conjunta)... Y por fin, las fiestas locales y patronales, como la Virgen del Carmen, del Rosario, las fiestas de nuestros Santuarios...

Pero hay algo más, María está presente también en cada tiempo litúrgico (Cuaresma, Pascua...), en cada Eucaristía, en las Horas litúrgicas, en los sacramentos... Por ejemplo, el documento de Roma recomienda como fruto concreto y deseable del Año mariano el restablecimiento del canto de Vísperas, por el pueblo, en los domingos y en las fiestas de la Virgen (nº 50). Este año todo eso hay que tenerlo en cuenta y celebrarlo con gozo.

4. Peregrinaciones a los Santuarios marianos

Es una de las consignas especiales de este Año mariano. El Papa Juan Pablo II en su Encíclica "Madre del Redentor" habla de los Santuarios marianos como "específica geografía de la fe y de la piedad mariana" y como lugares privilegiados para la celebración del Año mariano, a causa de una presencia especial de María en ellos (nº 28).

El comité central del Año mariano en el documento "Función eclesial de los Santuarios marianos", publicado con ocasión de este Año, presenta a los Santuarios como "lugares de encuentro donde se manifiesta la piedad popular hacia la Virgen". Y sobre las peregrinaciones, dice: "Expresión típica de la devoción mariana es la peregrinación a los Santuarios. Es de desear que los peregrinos, más allá de las motivaciones inmediatas y personales, tomen conciencia de que la visita al Santuario da un sentido al camino de la existencia"...(1).



En nuestros días es conveniente que las familias cristianas, las parroquias y demás comunidades recuperen la tradición de las peregrinaciones como un acto y una fiesta importante de su vida cristiana y comunitaria. Y no sólo la peregrinación a los grandes Santuarios,

como Lourdes, Fátima, Roma..., sino también a los Santuarios más cercanos y patronales de una zona o diócesis. Este Año mariano es una buena oportunidad para ello, especialmente en los meses de abril-mayo (tiempo pascual y mes de María) y junio-julio (excursiones de colegios, de catequesis parroquiales...).

Los responsables de los Santuarios de Euskal Herria, con el deseo de promover las peregrinaciones tradicionales y también las de nuevo estilo (encuentros de jóvenes, de matrimonios, convivencias de movimientos apostólicos, visitas de grupos de la 3ª edad y de enfermos, de colegios...) y con la intención de ofrecer un servicio útil a los sacerdotes y responsables de pastoral, están preparando un folleto con orientaciones sobre el sentido y la espiritualidad de las peregrinaciones, con sugerencias prácticas y servicio litúrgico para las celebraciones.

5. Devociones marianas

Este Año mariano es una buena oportunidad también para recuperar y renovar algunas devociones populares, que después del Concilio, por varios motivos, se han abandonado o descuidado en las parroquias y en las familias cristianas.

Pablo VI en su importante documento "Marialis cultus", sobre el culto a la Virgen, recomienda vivamente dos ejercicios de piedad: el "Angelus" y el Rosario: "Nuestra Palabra sobre el 'Angelus' quiere ser solamente una simple pero viva exhortación a mantener su rezo acostumbrado, donde y cuando sea posible"... (nº 41). "Deseamos, ahora, detenernos un poco sobre la renovación del piadoso ejercicio que ha sido llamado 'compendio de todo el Evangelio': el Rosario... hemos manifestado nuestro interés por... hemos subrayado su valor en múltiples circunstancias..." (nº 42).

El Papa actual es un gran apóstol de estas dos devociones. Existen también otras, como letanías, Benedicta, triduos y novenas, meses marianos, oraciones populares..., que en estos años postconciliares han sido renovadas y enriqueci-

das con aportaciones bíblicas y litúrgicas. Disponemos hoy de libros que son una buena ayuda y orientación en este sentido, tanto para los agentes de pastoral como para los fieles cristianos, por ejemplo:

- **Andrés Pardo**, Devocionario mariano, Barcelona 1987.
- **Josep Urdeix**, Breve devocionario mariano, Barcelona 1987.
- **Karlos Agirre**, Ama Birjiñaren Otoitz liburua, Donostia 1987 (euskaraz /en vasco).

Juan Pablo II en su Encíclica "Madre del Redentor" hace referencia también a la tradición de las imágenes e iconos de la Virgen, tanto en Oriente como en Occidente, y que tienen un lugar de honor en las iglesias y en las casas. Esas imágenes, como las medallas, merecen todo respeto, afecto y veneración, pues son signos de "la presencia y protección de la Madre de Dios" (nº 33).



6. La Indulgencia plenaria

Decía el Sr. Obispo de Vitoria en su Carta de Pentecostés'87: "Todo Año Santo lleva consigo la posibilidad y el privilegio de ganar la Indulgencia plena-

ria. Este detalle no tiene por qué ser el centro de interés, pero tampoco hemos de despreciarlo... Si de alguno hemos de estar agradecidos al Señor es de este don de su misericordia infinita".

El deseo de obtener la Indulgencia plenaria, como un don de la misericordia de Dios por mediación de Cristo, tiene que ir unido en los fieles al propósito sincero de conversión y reconciliación, y de una caridad más ferviente hacia Dios y el prójimo.

Las condiciones acostumbradas para ganar la Indulgencia plenaria son: **confesión sacramental, comunión eucarística y oración por las intenciones del Papa** (dentro de las dos semanas que anteceden o siguen). La Indulgencia plenaria sólo puede ganarse **una vez al día** y puede ser aplicada por los difuntos.

Se podrá obtener Indulgencia plenaria, supuestas las condiciones indicadas, en los siguientes casos:

- En las solemnidades o fiestas litúrgicas marianas (especialmente en la fiesta de la Asunción, clausura del Año mariano) y todos los sábados, si se participa en alguna celebración mariana en la iglesia parroquial, en un Santuario mariano o en otro lugar sagrado.
- En cualquier día del Año mariano, si se peregrina en grupo o en familia a algún Santuario mariano de los señalados en cada diócesis, participando allí en la Eucaristía, o en otra celebración litúrgica, o en el rezo del Rosario o en otro ejercicio de piedad. Los Santuarios señalados por el Sr. Obispo para la diócesis de Vitoria son: Estíbaliz, Ayala (Alegoría), Angosto, Lago (Arreo-Vitoria), La Encina (Arceniega), Okon (Bernedo), Escolumbe (Catadiano), Plaza (Elciego), Peña (Faido), Campo (Lanciego), Yermo (Llodio), Barria (Oyon), Echaurren (Menoyo), Oro (Valle de Zuya), La Antigua (Orduña), Cabello (Quejana), Ibernalo (Santa Cruz de Campezo), Andra Mari de Barajuen (Aramayona), Bercijana (Yécora).
- Rezando el Rosario en una iglesia u oratorio o en forma comunitaria.



O

RACIONES A LA VIRGEN DE ESTIBALIZ EN EL AÑO MARIANO

I. PLEGARIA DE OFRENDA EN LA INAUGURACION DEL AÑO MARIANO

La dijo D. Joaquín Jiménez, en nombre de los "Amigos de Estíbaliz", en la Eucaristía concelebrada del Domingo de Pentecostés (7 de junio de 1987).

Santa María, Madre del Redentor y Madre y Redentora con El, de todo el género humano:

Tu presencia con Cristo y con los Hombres es una constante y gozosa realidad desde el principio del Mundo.

Presente con Cristo y con los hombres en Caná de Galilea consiguiendo de Tu Hijo el primero de sus milagros en aquella boda sin vino, aunque como El dijo "No había llegado su hora".

Presente con Cristo y con los hombres en la Cruz recibiéndonos en San Juan como hijos, y, redimiéndonos con tu dolor juntamente con Tu propio Hijo.

Presente en Cristo y con los hombres en el Cenáculo recibiendo el Espíritu Santo la mañana de Pentecostés y acompañando a la Iglesia en su nacer y, desde entonces, en su hacer.

Presente, singularmente para nosotros los alaveses, de un modo especial, desde los más remotos tiempos de nuestra historia.

Presente en la Cofradía de Arriaga, bajando desde tu santuario de Estíbaliz a presidir sus juntas cada año en aquellas tan lejanas centurias.

Presente en Rivabellosa, cuando al renacer la Hermandad en 1463 decidieron los alaveses, tus hijos, estar siempre a tu servicio y "tenerte como Abogada en todos sus fechos".

Presente, todavía hoy, en la Casa Palacio de Provincia, ocupando el sitio de honor del Salón de sus Juntas Generales presidiendo, así, el gobierno de la Tierra.

Presente aquí en tu cerro de Estíbaliz y en los cientos de santuarios, ermitas, iglesias y parroquias que los alaveses han erigido en tu honor bajo las más diversas advocaciones a lo largo de los siglos.

Y presente, sobre todo, en el corazón de todos tus hijos, que quieren seguir llamándote Madre y se saben tratados por Ti como hijos.

Recibe, Madre, en este primer día del Año Santo que a Ti ha dedicado el Papa, el Vicario de Cristo, nuestra oración y con ella y en ella:

Las más rendidas gracias de tus hijos por las infinitas mercedes de ti recibidas y por las que esperan sin duda seguir recibiendo.

El más ferviente deseo de no ser nunca causa de que tu presencia maternal entre nosotros deje de ser realidad, y,

El más profundo y formal compromiso de esforzarnos cada día en amarte, servirte y tenerte como Madre, poniendo todo nuestro hacer en la tarea de extender el Reino de tu Hijo en todos los lugares y en todas las situaciones en que nos encontremos.

Como sabemos que contamos con tu presencia, con tu ayuda y con tu maternal favor: Aquí nos tienes, Madre, Virgen, Santa María.

II. ORACION POR NUESTRA IGLESIA DIOCESANA DE VITORIA

Desde el primer momento el Sr. Obispo de Vitoria relacionó la Asamblea Diocesana con el Año mariano y con la ayuda poderosa de María (Carta de Pentecostés'87). Más tarde se publicó, en una estampa de Santa María de Estíbaliz, esta oración por la Iglesia Diocesana y por los trabajos de la Asamblea Diocesana, juntamente con la oración del Papa para el Año mariano.

Madre Nuestra de Estíbaliz, en este Año dedicado a ti, nos acercamos a tu trono de amor y misericordia para pedirte confiados por nuestra Diócesis de Vitoria.

Creemos que en ella está presente y trabaja la verdadera Iglesia de Jesucristo y que en ella tú sigues realizando tus oficios de Madre cercana e intercesora ante tu Hijo Jesús.

Todos los que formamos este Pueblo Santo de Dios que peregrina en Alava, Treviño y Orduña bajo la guía de nuestro Obispo José María: sacerdotes diocesanos, religiosos y religiosas, seglares de toda edad y condición, te exponemos nuestros deseos:

Te pedimos:

- Que nuestra Iglesia Diocesana sea más creyente y más orante, más evangélica y más evangelizadora.
- Que todos los que formamos esta Comunidad Cristiana sepamos convivir como hermanos superando nuestras diferencias.
- Que sepamos respetarnos en nuestras diversas opciones y culturas, ayudarnos unos a otros, perdonarnos mutuamente y no permitir que entre nosotros, haya quien se sienta marginado, postergado o abandonado.

- Que puedan hallar puesto de trabajo los que no lo tienen y que nuestra sociedad encauce sus afanes de progreso hacia un mundo en el que, sobre todo otro interés, cuente el hombre, imagen de Dios.

- Que nuestras familias se mantengan unidas en el amor; que nuestros ancianos vivan con esperanza; que nuestros jóvenes sean fuertes; que los adolescentes sean alegres y puros; que nadie robe la inocencia a nuestros niños; que los aún no nacidos sean esperados y recibidos por sus padres con amor y confianza en Dios.

- Que nuestros enfermos sanen, que los presos consigan la libertad, que los que no creen en Dios, ni en Jesucristo, ni en la Iglesia, encuentren en nosotros el testimonio de la unidad y amor que les interpele y llame a la fe verdadera.

- Que de nuestras familias cristianas surjan vocaciones consagradas, como el mejor fruto de su fe y de su compromiso cristiano.

A ti, confiamos nuestra Diócesis de Vitoria, y los trabajos de su Asamblea Diocesana, Santa Madre de Estíbaliz, clementísima, piadosa, dulce Virgen María.

C

ONSIDERACIONES ICONOGRAFICAS SOBRE ASPECTOS «OLVIDADOS» EN LA BASILICA DE ESTIBALIZ

JESUS MARIA GONZALEZ DE ZARATE
AGUSTIN GOMEZ GOMEZ
MARIANO J. RUIZ DE AEL

La Basílica de Estíbaliz ha llamado la atención de varios estudiosos del arte. Sus descripciones artísticas gozaban de una tradición de varios siglos, pero el análisis tanto desde el punto de vista estético como iconográfico es bastante reciente. Al respecto hay que señalar la visión formalista ofrecida por Azcárate (1) y los inicios de un estudio en base al modelo iconográfico que iniciara el padre Pinedo (2) y que va siendo continuado por nosotros en las diferentes publicaciones que desde el año 1983 hemos venido realizando.

El primer estudio que sobre los aspectos iconográficos y el sentido final icológico que ofrece esta Basílica prontamente verá la luz en una publicación del Ayuntamiento de Vitoria que con el título: *Mensaje Cristológico de la Basílica de Estíbaliz* vamos a presentar.

Es de notar que en los estudios realizados hasta ahora se omite el estudio de algunas representaciones, lo que conlleva la pérdida del sentido final que ofrece este conjunto alavés. En consecuencia vamos a detenernos en dos aspectos, uno del interior y el otro en el exterior del Templo, que son sin duda de gran importancia para conocer el contenido semántico que se deduce de las imágenes que pueblan la Basílica.

En el interior de la iglesia y en el brazo derecho del crucero, en el arranque de un nervio de la bóveda de cruce-

ría, nos encontramos un capitel que en su base dispone a una figura femenina que se estira de los cabellos. Sobre esta imagen aparecen tres representaciones de cuerpo entero separadas por una columna que divide el grupo en dos y una figuras respectivamente. En el capitel de esta columna se ha de notar la presencia de una cabeza con caracteres monstruosos.

Este capitel fue visto por Azcárate como la figura que extendiendo su cabello representa el despliegue del manto de la noche (3). Nosotros pensamos, como intentaremos explicar, que la composición corresponde a un único tema, el cual toma su fuente de la Biblia y lo podemos titular: *La Caída de Babilonia* (Lám.1).

En el libro de Daniel encontramos el relato de esta representación de la destrucción de Babilonia. El Profeta nos cuenta cómo Nabucodonosor, rey de Babilonia, sitió Jerusalén (Dn. 1,1). El rey tuvo un sueño en el segundo año de su mandato que, aunque el rey no lo recordaba, Daniel se lo interpretó:

"Tú, oh rey, tuviste una visión; y te parecía que veías como una grande estatua, y esta estatua grande y de elevada estatura estaba derecha enfrente de ti, y su presencia era espantosa" (Dn. 3,31).



Lám. 1 - Estíbaliz. La caída de Babilonia

Como consecuencia de este sueño, el rey mandó construir una estatua de oro de sesenta codos de altura y seis de anchura y la puso en el campo de Dura en la provincia de Babilonia. Mandó que todos sus súbditos adorasen dicha estatua. Tres jóvenes, como los que vemos representados en el capitel, se negaron a adorar la estatua:

"... sepas, oh rey, que nosotros no daremos culto a tus dioses, ni adoraremos la estatua de oro que has levantado" (Dn. 5,18).

Por todo ello, estos tres jóvenes fueron arrojados al horno de ardientes llamas. Los tres jóvenes superaron vivos el tormento y anduvieron por las llamas loando a Dios. Un ángel, cuenta Daniel, descendió al horno y estaba con los tres condenados protegiéndoles de la muerte (Dn. 7,49).

Los nombres de estos tres jóvenes, conocidos como Ananías, Azarías y Misael, responden etimológicamente a: *Dios compadece, Dios ayuda y quién es lo que Dios es.*

Sabido es, como estudiamos en otro lugar (4), que desde la antigüedad se dio un deseo entre los intelectuales de relacionar el Antiguo con el Nuevo Testamento. En Estíbaliz esta relación es notable por cuanto observamos la "vieja Eva" y María como "nueva Eva". Ya San Agustín precisaba:

"En el Viejo Testamento está escondido el Nuevo, en el Nuevo está manifiesto el Viejo" (5).

En este sentido la narración que hemos efectuado fue entendida como una prefiguración de la salvación cristiana y el tema, por lo tanto, estuvo muy en boga en el románico, pues se entendió que el ángel acompañante de los tres jóvenes no era otro sino el propio Cristo que arrancaba a los suyos del peligro de la muerte (6). Siendo Estíbaliz un templo esencialmente cristológico, no extraña que se nos presente este tema como prefiguración del Salvador (7).

Fue común en los tiempos bajomedievales que la plástica buscara fuentes

de inspiración en códices miniados (8). Así, no extrañará que nosotros intentemos fundamentar el sentido de las figuras que estudiamos en imágenes que proceden de los Beatos, en este caso la relación la podríamos establecer con el Beato de Burgo de Osma (Soria) (Lám.2).

Champeaux describe el tema de la destrucción de Babilonia que se relata visualmente en este Beato. La ciudad pecadora, en su locura, ataca a los siervos de Dios, Ananías, Azarías, Misael, los tres jóvenes hebreos echados al horno ardiendo por Nabucodonosor, están simbolizados por tres arcadas bien construidas; pero ellos no se hallan representados. Entre las arcadas cuelgan telas preciosas, como las que aparecen a la entrada de los ábsides... Los perseguidores, por el contrario, aparecen a plena luz, con la cabeza hacia abajo, irresistiblemente volteados, arrancándose los cabellos de desesperación; su desastre íntimo está simbolizado por los arcos cuyas dovelas se separan y caen por todos lados, en contraste con los de los tres jóvenes hebreos. Encuadra la composición la doble gran serpiente sin fin. En la parte inferior, los mercaderes de tierra y los navegantes se lamentan a la vista del desastre (9).

Debemos destacar cómo en el Beato que comentamos los jóvenes virtuosos se expresan mediante firmes arquitecturas de gusto mozárabe, mientras que los pecadores lo hacen en base a la destrucción, lo que refiere sin duda al comportamiento espiritual de cada uno de ellos. La serpiente mordiéndose la cola, como se refiere desde la antigüedad (10), es imagen de la eternidad. Así, los justos están llamados a gozar del orden eterno, mientras que los pecadores se sumirán en la destrucción.

En consecuencia, podemos considerar que las tres figuras en actitud solemne, corresponden a Ananías, Azarías y Misael, y vienen a significar la imagen de quienes en todo momento se guían por la palabra divina. Frente a esta actitud de serenidad, se opone la figura que se estira de sus cabellos en gesto



Lám. 2 - Beato del Burgo de Osma (Soria). Archivo de la catedral. Fol. 47. La caída de Babilonia

doliente, pues a quienes toman como meta el mundo de los vicios, tan sólo les quedará la desesperación ante la llegada de Dios. Los falsos ídolos, los placeres mundanos, quedan efigiados mediante la cabeza monstruosa que hemos comentado.

* * *

En la portada Speciosa y en su zona Sur-Oeste, aparece una figura que, en cuclillas, presenta a nuestra vista tan sólo sus piernas y cabeza, con sus brazos sostiene a modo de Atlas un capitel corintio (Lám.3).

Este ser, al presentarnos tan sólo sus extremidades, lo quisimos ver como imagen de la grilla, monstruo cuyo origen se remite al mundo helenístico y que la Edad Media recuperó asociándolo con lo diabólico y la imagen de Satán (11).

En realidad, consideramos que esta imagen está en relación con los Hadices musulmanes, pues no hemos de olvidar que Estíbaliz, como el Románico en general, tuvo notables influencias por vía de los Hadices o tradiciones musulmanas, y sus animales representan ideas, en general, anteriores al Islam y transportadas de Ovidio, Virgilio, Lu-



Lám. 3 - Estíbaliz. Portada Speciosa. Imagen del avaro sometido a las penas del Purgatorio

cano, Plauto y demás autores clásicos (12). En estos Hadices encontramos una referencia al hombre, que en esta posición atormentada, desnudo, acucillado y con la cabeza sobre las rodillas, se localizaba en el purgatorio (13). Bajo esta significación podemos encontrar varias representaciones en San Isidoro de León y Jaca (Lám.4). Manuel Guerra nos dice al respecto que:

"... la figura típica del purgatorio musulmán es la del hombre desnudo, en cuclillas con la cabeza sobre o entre las rodillas, así, vio Abudólaf Lichli, en el siglo XI, en sueños a su padre, quien, levantando de vez en cuando la cabeza, pedía oraciones a los hombres y a Allah la aceleración de su clemencia total" (14).



**Lám. 4 - Jaca. Capiteles.
Condenados del Purgatorio**

Así Palacios, comparando los textos musulmanes con *La Divina Comedia* nos indica que el suplicio del purgatorio consiste en que:

"... los orgullosos se purifican caminando bajo el peso de enormes piedras. Es la misma pena que el Islam imaginó para los avaros, que caminarán sobre el Sirat con el tesoro cargado sobre sus espaldas" (15).

Sin duda la visión de esta escena recuerda a temas clásicos como las figuras de las cariatídes y atlantes, imágenes de mujeres y hombres respectivamente que a modo de columna sostenían pesos y que, como nos traduce la literatura clásica, tales acciones corresponden a castigos infringidos a estos seres (16).

En consecuencia, nos encontramos ante una imagen del tormento que se pone en clara relación con el resto de las imágenes de esta portada Speciosa en donde aparece en su zona Sur-Este una representación de Cristo-Sagitario que vence a la lujuria expresada por la Sirena (17), mientras que es el ser que analizamos una explicación del vicio de la usura y avaricia.

La portada Speciosa, como hemos tenido ocasión de estudiar, presenta un mensaje esencialmente cristológico acompañado de la referencia a dos de los vicios más condenados en la época bajomedieval. Por otra parte no podemos olvidar que en Estíbaliz se hacían importantes ferias y por lo mismo era zona de mercaderes, personajes a quienes sin duda iban destinados estos mensajes. Así, es curioso notar que en el interior del templo y en el capitel del ábside, en la zona de la Epístola se repite el mismo tema de la lujuria y avaricia.

Cabría incluso otra consideración al respecto, el Beato citado de Burgo de Osma, nos presentaba la Caída de Babilonia y en su parte inferior veíamos a mercaderes que contemplaban la escena fuera del círculo de la serpiente que, como se ha dicho, responde a la eternidad, para manifestar la propia temporalidad y de cómo en ella el mercader no ha de buscar en sus actos una "nueva Babilonia", sino que ha de tener presente el comportamiento propio del cristiano. Por tanto, el capitel que nosotros identificamos como *La caída de Babilonia* estaría también en relación con este mensaje de lucha contra los vicios, especialmente contra el de la avaricia y usura.

NOTAS

(1) J.M. AZCARATE, Estudio sobre Estíbaliz en el Catálogo Monumental de la Diócesis. Un extracto del mismo lo encontramos en **Santuario de Nuestra Señora de Estíbaliz**, Vitoria (1984).

(2) R. PINEDO, **El Santuario de Santa María de Estíbaliz**, Madrid (1940). El estudio de la Basílica lo había iniciado en su publicación titulada **El simbolismo en la escultura medieval española**, Bilbao (1930). Los análisis del padre Pinedo suponen la primera visión desde el prisma iconográfico de las representaciones plásticas de este conjunto alavés. Ante la insuficiencia de estudios de este tipo en los años de estas publicaciones, hay que notar que muchas de sus atribuciones no son del todo correctas y se prestan a notables exageraciones en las atribuciones.

(3) J.M. AZCARATE, Ob. cit., pág., 14.

(4) J.M. GONZALEZ DE ZARATE, **La literatura en las artes. Iconografía e Iconología en las artes del País Vasco**, San Sebastián (1987). Cap. IV.

(5) Cfr. L. REAU y G. COHEN, **El arte de la Edad Media y la civilización francesa**, México (1958), pág., 20.

(6) G. CHAMPEAUX y S. STERCKX, **Introducción a los símbolos**, Madrid (1984), pág., 270.

(7) J.M. GONZALEZ DE ZARATE, A. GOMEZ GOMEZ y M.J. RUIZ DE AEL, **Mensaje Cristológico de la Basílica de Estíbaliz**, (en prensa).

(8) G. CHAMPEAUX y S. STERCKX, Ob. cit., pág., 90.

(9) G. CHAMPEAUX y S. STERCKX, Ob. cit., pág., 425.

(10) J.M. GONZALEZ DE ZARATE, **Los Hieroglyphica de Horapollo**, (en prensa).

(11) J. BALTRUSAITIS, **La Edad Media fantástica**, Madrid (1983), pág., 34 y ss.

(12) F. IÑIGUEZ ALMECH, "La escatología musulmana en los capiteles románicos". En *Príncipe de Viana* (1958), pág., 265 y ss.

(13) Ibidem.

(14) M. GUERRA, **Simbología Románica**, Madrid (1978), pág., 299.

(15) ASIN PALACIOS, **La escatología musulmana en la Divina Comedia**, Madrid (1961), pág., 133.

(16) S. SEBASTIAN, "Los soportes antropomorfos y sus variaciones". En *Fragmentos*, ns. VIII y IX, págs., 65-77.

(17) Para una visión de todo el conjunto, incluidas estas imágenes que comentamos, ver: J.M. GONZALEZ DE ZARATE, A. GOMEZ GOMEZ y M.J. RUIZ DE AEL, **Mensaje Cristológico de la Basílica de Estíbaliz**.

A

RABAKO ANDRE MARIEN KANTUAK CANTICOS Y GOZOS DE LAS VIRGENES ALAVESAS

MUNDUATE

Euskal Herriko Santutegiek gauza asko dituzte eder eta bereziak, eta horietako bat, kantutegia. Santutegi bakoitzak baditu bere kantu, goratzarre eta doinu bereziak, sarritan aintzinakoak, eta urtero egun eta jai jakinetan kantatzen direnak.

Lan interesgarria litzateke kantu horiek biltzea eta argitaratzea, aberatsak bait dira alde askotatik begiratuta, eta gutxi ezagunak santutegi bakoitzeko barrutitik kanpo. Saialdi batzuk egin dira noski arlo horretan, baina oraindik asko dago egiteko. Hona hemen argitara eman diren zenbait bilduma:

- **V. Aramburu**, Colección de Cantos religiosos. Eliz-abesti-sorta, 1947. 1986 (2ª ed.). Kantu asko euskaraz eta erderaz.

- **Andra Mari**. Himnos marianos del País Vasco, 1964. Diska: Coral Usandizaga, director: Juan Oñatibia. 12 Kantu.

- **Akesolo'tar Lino**, Zipitria, Andre-Marizalea: "Zipitria'tar Elbire Andereñoa. Omenaldia" liburuan, 1986, 115-128: 11 Goramen edo Poz-jario, 1954ko Andre Mari-urtetik hona, norbaiten edo talderen baten eskariz, eginak.

- **K. Agirre**, Ama Birjinaren otoitz-liburua, 1987, 224-230: Arantzazu, Begoña, Estibalitz eta Orreagako Amari kantuak.

Aurten Andre Mariaren urtean gaudela eta, Arabako Andre Marien kantu ba-

tzuk emango ditugu, geroz eta ezaguna-
goak izan daitezen. Estibalizko Amaren
goratzarrea ez dugu hemen ezarriko,
Estibaliz'84 urtekoan argitaratu bait
genuen euskaraz; eta euskaraz eta erde-
raz, berriz, hor duzu Aranbururen libu-
ruan (1986).

- 1. Gasteizko Andre Mari Zuriari gora-
tzarrea.** Laister, apirilean, ospatuko
dira 200 urte Andre Mari Zuriaren
irudia San Migel eliz-atarian, hiriari
begira, ezarri zutenekoa. Goratzarre
eder eta herrikoi hau hemen argitara-
tuz, guk ere Ama Birjin ospetsu horren
izen ona zabaldu nahi dugu. ZORIO-
NAK! Euskaraz ez du, nik dakidala,
kanturik. Nik lehenengo bertsoa eus-
karatu dut, baina euskal hitz berriak
noizko?
- 2. Angostoko Andre Mariari "Agurra".**
Euskarazko hitzak berriak eta egokiak
dira, bi euskaltzale haundien artean
eginak, eta Arambururen liburuan
argitaratuak (1986).
- 3. Oroko Ama Birjinaren Poz-jarioak.**
Oroko Santutegian kantu eder asko
ematen da, baina hauek dira zahar
eta ederrenetakoak. Lehenengo ber-
tsoa euskaraz ematen dut, ez, ordea,
kantatzeko eran.
- 4. Okongo Amaren Poz-jarioak.** Aintzi-
nakoak dira eta oso bihozko eta ede-
rrak. Doinua berria da. Euskaraz
ematen dut errepika.

* * *

Con ocasión del Año mariano, comen-
zamos en la Revista-Anuario ESTIBA-
LIZ la publicación de **cánticos, himnos**
y **gozos** de las Vírgenes alavesas. Existe
una gran variedad y riqueza, fruto de
la fe y del amor de hombres verdadera-
mente devotos y artistas. Son auténticas
joyas y expresiones vivas de la piedad
popular de nuestras tierras. Cada San-
tuario y sus devotos conservan y cantan
sus propios cánticos, que frecuentemen-
te son desconocidos para los demás.
Hay Colecciones y libros que recogen
cánticos de Vírgenes de todo el País
Vasco, pero sólo de las principales y
a veces no traen la letra completa (véa-
se más arriba).

Que nadie se extrañe si no comenza-
mos la serie con el Himno a la Virgen
de Estibaliz, Patrona de Alava, pues
aparece en varias publicaciones y hojas
del Santuario, en castellano y euskara.



Aberásturi

- 1. Himno a la Virgen Blanca, patrona
de Vitoria-Gasteiz.** Damos el texto
completo de este himno que es el más
popular actualmente de los cánticos
de la Virgen Blanca. Lo ofrecemos
como homenaje al 2º centenario de
su presencia en la hornacina del pórti-
co de la parroquia de S. Miguel, más
visible y cercana de los suyos.
- 2. "Ave" de Ntra. Sra. de Angosto, pa-
trona del valle de Gobeia (Valdegobía).**
Texto en castellano y euskara, com-
puesto por Padres pasionistas, custo-
dios del Santuario.
- 3. Gozos de la Virgen de Oro, patrona
del valle de Zuya.** Es un cántico tra-
dicional, que cantan con gran amor

los zuyanos en las celebraciones y fiestas en honor de su patrona.

4. Gozos a María Santísima de Okon, patrona del valle de Okon (Bernedo).

Es un texto de mucha tradición, que lo dicen todavía hoy muchas mujeres de Bernedo, Villafria y otros pueblos. La música es de reciente composición. Estos gozos fueron publicados en el Anuario de Okon 1986.



Albaina

1. HIMNO A LA VIRGEN BLANCA

Letra: Venancio del Val
Música: Luis de Aramburu

Virgen Blanca, manantial
eres de hermosura,
puro y místico panal

de toda dulzura.
Reina y Madre singular,
que eres nuestra gloria,
con un júbilo sin par
te aclama Vitoria.

Virgen Blanca, míranos
misericordiosa,
Madre nuestra escúchanos,
óyenos piadosa.

Virgen Blanca, tu ciudad
mira aquí postrada,
que te aclama sin cesar:
Reina coronada.

Estrofa

Pura y cándida paloma
a tu nido quiero ir,
bajo el ala de tu manto
gustar tu aroma,
gozar tu encanto.
Sálvanos Reina y Señora,
Virgen Blanca, ayúdanos,
Ve a tu pueblo que te implora
y en toda hora
defiéndenos.

EUSKARAZ

Andre Mari Zuria, zu zaitugu
edertasunaren iturria,
zu, gozotasunaren
ezti-orraze garbia.
Erregin eta Ama berezia,
zu zara gure edergarria,
poztasun haundiz goratzen zaitu
Gasteiz herriak.

**2. "AVE" DE NUESTRA SEÑORA
DE ANGOSTO**

**ANGOSTOKO ANDRE MARIARI
"AGURRA"**

Letra: Jesus M^a Iturrioz
eta V. Aranburu

1. Angostoko Ama
zoragarria
otoizka daukazu
zure erria.
**Agur, Agur, Agur Maria,
Agur, Agur, gutziz garbia.**



Arbigano

2. Milla larogei ta bederatzian, agertu zīñan Zu Angosto aldean
3. Kanta, erromesak, fede beroaz: kanta Maria-ri agur gozoaz.
4. Ama, asko maite zaitu Araba'k: onetsi Zuk bere seme-alabak.
5. Eun errik zaituzte beren Zaindari: erruki zaitte, otoi Jaunari.

6. Goazen Angosto'ra kristauok, azkar: Amak guztiontzat pakea dakar.
7. Parkerik gabe gu munduan larri: pakea zerutik, Ama, ekarri.
8. Errukizko zure Biotz leialak: zaindu bitza, Ama, soro-zelaiak.
9. Salbatzaillearen Ama zeranak: arindu samiñez dabilzen amak.
10. Babestu aurtxoen xalotasuna: Zuga dezatela gozotasuna.
11. Ama, Araba'ko seme-alabak sinismen santuan sendotu denak.
12. Lagun zure izaten erbeste ontan: Zurekin gaitezen zeru-goietan.

Letra: José Miguel
música: P. José Luis

1. Cantemos, romeros, con fé y devoción del Ave María la dulce canción.
Ave, Ave, Ave María, Ave, Ave, Ave María.
2. Oh, Madre de Angosto, paloma de amor, extiende tus alas y cobíjanos.
3. Cien pueblos te aclaman Patrona de amor y, humildes, imploran tu inmenso favor.
4. Engarza en tu rica corona real la fe de este pueblo que te ama sin par.
5. Virgen campesina de fiel corazón,

conserva los campos
con tu bendición.

6. Alivia a las madres
del trance el dolor,
Tú, que Madre fuiste
del Dios Redentor.
7. Del niño inocente
defiende el candor
y encuentre en tus brazos
su cuna de amor.
8. Cien pueblos devotos
venidos doquier
imploran tu ayuda
cantando con fe:
9. Oh Reina adorada,
Patrona sin par,
rendidos, tu cetro
queremos besar.
10. Romeros de Angosto,
cantad con ardor.
Tejed a María
guirnaldas de amor.

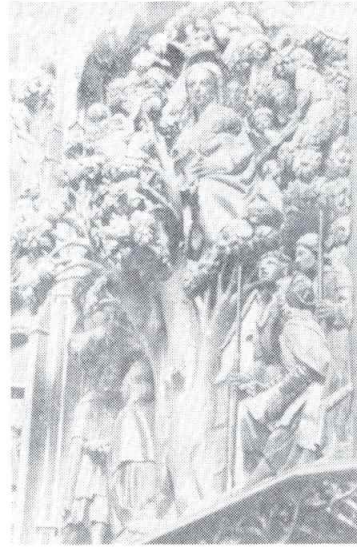
3. GOZOS DE LA VIRGEN DE ORO

**¡Madre de Dios, siempre pura,
a quien reverente adoro!
Amparad al que os invoca,
soberana Virgen de Oro.**

1. Sobre una roca encumbrada,
vestida de resplandor,
colocaste tu morada
para mostrarnos tu amor.
Fiado en vuestro favor
vuestra protección imploro:
Amparad al que os invoca,
soberana Virgen de Oro.
2. Todo el que os invoca obtiene
al punto vuestro consuelo,
si lo que pide conviene
para conseguir el cielo:
Por eso con grato anhelo
vuestra protección imploro.
Amparad al que os invoca,
soberana Virgen de Oro.

EUSKARAZ:

***Jainkoaren Ama, guztiz garbia,
apalki eta bihotzez agurtzen zaitut,
lagundu, arren, otoitz egiten dizunari,
Oroko Ama eskuzabal eta maitea.***



Arceniega

4. GOZOS A MARIA SANTISIMA DE OKON

Música: Emiliano Ibargutxi

**Como sois tan poderosa,
Virgen Santísima de Okon,
dadnos, oh Madre amorosa,
vuestro amor y bendición.**

1. Sois tan pura, tan hermosa
Peregrina y agraciada,
que al mirar vuestra belleza
queda el alma enamorada;
y pues sois la fortaleza,
que calma nuestra aflicción,
dadnos, oh Madre amorosa,
vuestro amor y bendición.
2. Es un trono primoroso
el que en la gloria ocupáis,
a la diestra de Jesús
con quien tanto nos amáis;
con la esperanza afectuosa
de tu amparo y protección,
dadnos, oh Madre amorosa,
vuestro amor y bendición.

EUSKARAZ:

***Okongo Ama santua,
hain bihotz zabal zarena,
emaiguzu, maitasunez,
zeure bedeinkapena.***

L

A BASILICA DE ESTIBALIZ ¿UNA VERSION ARQUITECTONICA DE LA SALVE?

EMILIANO OZAETA. Monje de Estibaliz

Dios te salve,
Reina y Madre
de misericordia.
Vida, dulzura y
esperanza nuestra,
¡Dios te salve!

A ti llamamos
los desterrados
hijos de Eva.
A ti suspiramos
gimiendo y llorando
en este valle de
lágrimas.

Ea pues, Señora,
Abogada nuestra,
vuelve a nosotros
esos tus ojos
misericordiosos.

Y después
de este destierro
muéstranos a Jesús,
fruto bendito
de tu vientre.

!Oh clementísima!
¡Oh piadosa!
¡Oh dulce Virgen María!

*Agur Erregin,
errukiaren Ama,
bizi, gozo ta
gure itxaropena.*

*Deiez gauzkazu
Ebaren aurrok lurrean.
Aienez gauzkazu,
negar eta malko,
negarrezko Ibar ontan.*

*Arren, bada,
gure Bitarteko,
zure begi
errukiz bete oiek,
itzul iguzuz.*

*Eta Jesus,
sabeleko seme doatsua,
eriotz orduan
ager zaiguzuz.*

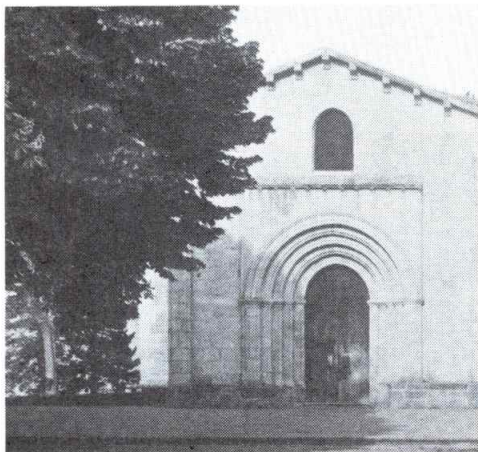
*O biotzbera!
O Ama samurra!
O Birjiña gozo,
Ama Maria!*

La evolución de la forma concreta de la oración que hoy llamamos la **Salve**, coincide, en su momento de mayor extensión y perfilamiento de sus últimos matices, con el momento en que, evolutivamente también, se va perfilando la parte más importante de la construcción de la basílica de Estíbaliz. Esta coincidencia histórica puede significar en realidad algo más que un hecho cronológico.

La disposición arquitectónica y el entorno decorativo de esta pequeña gran obra del románico y el protogótico alavés, tenida en cuenta la aportación decisiva de los trabajos de J. M. Glz. de Zárate en estos últimos años y la síntesis de los mismos, de inminente aparición, nos ha sugerido una lectura oracional del conjunto.

Reune la portada Oeste de Estíbaliz temas de inspiración clásica en la especie de pilastras que encuadran el espacio decorado y en las insinuaciones de capiteles de tipo corintio, tradicionales en la decoración de templos clásicos dedicados a las **Parthene**, vírgenes en nuestro lenguaje. Además encontramos la azucena, flor de lis o loto, en tres estadios de desarrollo entre el capullo y la flor plenamente abierta. Floración que históricamente recuerda el desarrollo decorativo de la flor de loto en las diversas culturas y que recoge en los decorados cristianos las ideas de la virginidad, de la candidez total o inmaculada y la del tallo de Jesé que florece y trae fruto.

Por tanto esta portada nos prepara a entrar bien ambientados psicológica y espiritualmente en un templo mariano.



Estíbaliz. Portada Oeste. Preparando el espíritu.

La puerta principal de entrada, al fondo en el hastial oeste, nos ofrece una decoración sobria pero de neto carácter virgíneo en la tradición clásica, y que en el siglo XVII recogía y recalca el ilustre artista y polígrafo benedictino P. Juan Ricci en su escrito titulado la **Pintura Sabia**. En él dedica gran atención a los temas marianos.

Traspuesto el umbral y teniendo en cuenta que el ventanal del hastial oeste por el que entramos, en las antiguas dimensiones del templo, ocho metros menos que ahora, iluminaba directa y plenamente el ámbito del ábside central, en el que se hallaba la imagen de la Virgen, por un lado y, por otro, que esta imagen data del siglo XII, cuando las



«Reina y Madre».

ideas que recogió definitivamente el texto actual de la Salve estaban ya muy desarrolladas y formuladas, nos encontramos en un ambiente muy propicio para que salga del interior esa exclamación y saludo que es el comienzo de la Salve. Advirtamos de paso que la versión castellana es la menos apropiada para reflejar el sentido original del texto latino y que la palabra "Dios", que se le ha introducido en la traducción, distorsiona el sentido espontáneo de

la frase. Está mejor en este pasaje el simple **Agur** de la versión euskérica.

Salvadas esas deficiencias que el fiel medieval que llegaba a nuestra iglesia no tenía, es fácil colocarse en la entrada de la iglesia y dirigir a la Virgen ese saludo que la imagen concreta que se tiene delante contribuye a suscitar:

Salve, Reina y Madre, Misericordiosa, (de misericordia).

Reina, pues lleva corona real y

Madre, porque tiene ante nosotros a su hijo.

La palabra misericordiosa, contribuye, sin desechar la visión más antigua de la Virgen, *kyriotissa*, Señora y que presenta al Señor, a hacernos más presente la visión medieval de la misión de María, como mediadora y corredentora. La cercanía al necesitado sustituye a la majestad que viene del cielo. Con razón pues, se le sigue invocando.

Vida, dulzura y esperanza nuestra, salve.

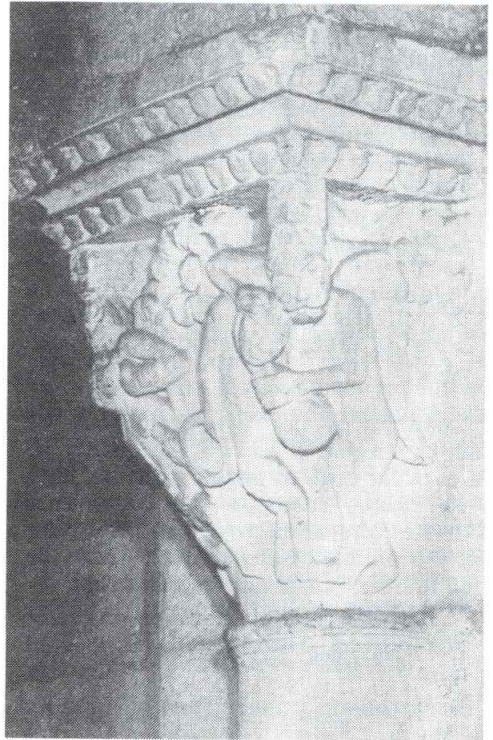
Nos adentramos en el templo y progresamos en el conocimiento, meditación y súplica en torno al misterio de María y su papel de corredentora y mediadora, pues dados unos pasos, recordemos siempre las medidas originales del templo, podemos ver ya con claridad los capiteles del arco triunfal, iluminados éstos por las dos ventanas grandes del templo: la oeste y la de la fachada sur.

En ellos encontramos narrada expresiva, breve y bellamente, la historia y la teología de las dos Evas: Eva con Adán y María, segunda Eva.

En los capiteles de la izquierda, la historia y el destierro de los primeros padres; en el tercero, la situación lamentable del hombre en la tierra, sometido al sinsentido de la vida: lograr, bajo la presión del monstruo, lo contrario de lo que se busca; el contrasentido de la existencia, dar a luz hijos para la muerte; la injusticia de los hombres, robar para tener más, sin nunca poder llegar a ser verdaderamente rico; y la trasposición desoladora de los valores vitales: la fecundidad y el amor se traducen en lujuria. Por eso, con razón decimos a María, cerca de nosotros en el templo:

A Ti llamamos los desterrados hijos de Eva, a Ti suspiramos gimiendo y llorando en este valle de lágrimas.

Mas no es esto todo, pues Dios previó remedio a los males humanos en la misma humana naturaleza y con acentos de esperanza que recuerdan muy de cerca palabras de S. Bernardo, especial-



«Los desterrados hijos de Eva»

mente del cuarto sermón sobre la Virgen Madre, le decimos, y estamos ya en el cuarto capitel de nuestro arco triunfal:

Ea pues, Señora, Abogada nuestra, vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos.

Tengamos en cuenta que la oración verdadera es concreta, y que las imágenes de esa época marcan extraordinariamente el tamaño de los ojos y los destacan por su pintura simple, aunque no sepamos cómo eran exactamente los de la Virgen de Estíbaliz en el siglo XII-XIII.

Al mismo tiempo recordamos que estamos ante el capitel de la Anunciación, por lo que adquiere especial importancia la palabra **Abogada** que acabamos de recitar, ya que es necesario que María hable a favor nuestro, dando al Ángel, que la saluda como emisario

de Dios, una respuesta conveniente y coherente. Dice S. Bernardo en el sermón antes aludido:

"También nosotros, los condenados infelizmente a la muerte por la divina sentencia, esperamos, Señora, esta palabra de misericordia.

¿Por qué tardas? ¿Qué recelas? Cree. Dí que sí y recibe... En este asunto no temas, Virgen Prudente, la presunción; porque aunque es buena la modestia en el silencio, más necesaria es ahora la piedad en las palabras".

Confortados por esta confianza de que la Virgen, "Nuestra Abogada", no va a callar ante el ángel, es decir, ante Dios Padre, sabemos que engendrará a Cristo, lo cual es para nosotros garantía y gracia de Salvación en esta vida y en la otra, por lo que le pedimos:

Después de este destierro muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre.

Desarrollado y vivenciado el misterio de María, Cristo y yo-nosotros a través del recorrido del espacio del templo y la decoración del punto neurálgico de su arquitectura, volvemos a centrar nuestra atención en la estatua de María, a la que como virgen y madre piadosa despedimos con confiada obsequiosidad:

**Oh clementísima,
Oh piadosa,
Oh dulce Virgen María.**

Nuevas reminiscencias bernardianas, que con el paso del tiempo y sin que pensarán probablemente en ello los constructores, decoradores y tallistas del siglo XII-XIII ha venido a ser la titular de Estíbaliz, pues actualmente se celebra su fiesta patronal el día 12 de setiembre, fiesta en otro tiempo del dulce nombre de María.

Así, ya descansamos en paz, y nos despedimos esperanzados, o bien nos sumimos confiados en la meditación del gran misterio de la vida, la historia y la salvación del hombre mediante la Encarnación de Cristo por María y vamos a vivir la fatiga y el gozo de cada día sabiendo que nuestro bregar tiene



«Abogada nuestra».

sentido, valor, y el apoyo tierno y firme de una Madre.

Todo en el templo ha podido contribuir a esta experiencia vívida de fe en oración, las líneas, el espacio, la ambientación, la luz y el decorado.

Hay quien pregunta si todas estas lecturas del arte antiguo son algo más que elucubraciones modernas, si un obrero o un devoto de aquel tiempo sabía todas estas cosas. Tal vez no, tal vez sí. Depende de cada caso. Pero es seguro que las sabían los que planeaban las obras y las dirigían.

¿No te has preguntado nunca por qué los templos de entonces son tan acogedores, incluido el de Estíbaliz a pesar de su relativa desproporcionalización moderna? ¿No será porque, aparte y además de elementos técnicos concretos, acogen a todo el hombre y dan razón de por qué y para qué estás tú allí?

I

INFORMACION Y PROGRAMAS ESTIBALIZ 1988 AÑO MARIANO

FIESTAS PRINCIPALES

MAYO

Día 1. FIESTA TRADICIONAL DE ESTIBALIZ

Día de los Desagravios.

Recuerda el día en que según la tradición recogida por Lope García de Salazar en 1473, se celebraban los Juicios de Dios o Desagravios, el mercado, la ofrenda de los grandes cirios de "dos o tres quintales cada uno" y la peregrinación general desde los diversos lugares y zonas de la región.

Horario festivo.

Primer domingo.

FIESTA POPULAR DE MAYO

Este año coinciden ambas fiestas, por lo que los cultos de preparación para ellas se desarrollarán en la parroquia de S. Pedro de Vitoria los días 29 y 30 de abril por la tarde.

JUNIO

Día 12. Domingo.

FIESTA PEREGRINACION DE LOS RECORRIDOS DE SANTA MARIA DE ESTIBALIZ

A la Misa Concelebrada de las 12 del mediodía asisten grupos de

peregrinos de diversas zonas de Alava y de la capital Vitoria-Gasteiz, de forma rotativa habitualmente. Este año estará dedicado a las cofradías marianas.

JULIO

Día 11. FIESTA DE SAN BENITO

Patrón de Europa y fundador de los monjes benedictinos.

Horario festivo.

SETIEMBRE

FIESTAS PATRONALES

Día 8. XVI PEREGRINACION DE ANCIANOS Y ENFERMOS

17'00. Misa concelebrada con los grupos de la tercera edad y enfermos representantes de toda la provincia de Alava.

Día 11. Domingo

FIESTA POPULAR Y DE ACCION DE GRACIAS

Asiste normalmente la Exma. Diputación Foral de Alava y grupos espontáneos de peregrinos.

12'00. Misa Concelebrada presidida por el Exmo. Obispo de la Dió-

cesis de Vitoria. En ella se da especial relieve a la ofrenda de los frutos representativos de las diversas zonas de la provincia, acompañada de música y danzas tradicionales.

Día 12. FIESTA DE SANTA MARIA DE ESTIBALIZ, PATRONA DE ALAVA
XVI PEREGRINACION DE INTENCION VOCACIONAL DE ESTIBALIZ

18'00. VISPERAS DE LA VIRGEN Y MISA CONCELEBRADA por los sacerdotes, religiosas, religiosos y seglares de la diócesis de Vitoria que acuden a ellas, reunidos en ambiente de oración e intercambio de cara al nuevo curso.

DICIEMBRE

Día 24. NOCHEBUENA
24'00. Oración vigiliar y misa de media noche concelebrada.

PEREGRINACIONES ANUALES

MAYO

Primer Domingo, día 1. Peregrinación de la cofradía de Santa María de Estíbaliz.

Día 15, S. Isidro. Peregrinación de la **Comunidad de Pueblos de la Larra de Santa María de Estíbaliz:** Argandoña, Matauco, Oreitia y Vिलाfranca.

Día 28, Sábado. Peregrinación de los pueblos de Elorriaga, Arkautte, Arkaia, Otazu, Mendiola y Monasterioguren.

Día 29, Domingo. Peregrinación de la Visita Domiciliaria de Santa María de Estíbaliz.

Sin fecha fija, dentro del mes. Rogativas de Etxabarri-Urtupiña, Arrieta y Heredia.

Días diversos: Colegios y Catequesis parroquiales...

JUNIO

Día 4, Sábado. Peregrinación de Illaraza, Elburgo, Gáceta, Argómaniz, Arbulo y de Barrundia-Gamboa: Ozaeta, Marieta, Aspuru, Larrea, Elguea...

Día 11, Sábado. Peregrinación de Junguitu, Ullibarri-Arrazua y Lubiano.

Día 12, Domingo. Peregrinación de los Recorridos de Santa María de Estíbaliz.

Día 25, Sábado. Peregrinación de Cerio en relación con la fiesta de San Pelayo.

Peregrinación de la Comunidad de Pueblos de la **Lauria:** Añua, Hijaona, Eguleta y Trocóniz.

Sin fecha fija: Fiesta de APDEMA, Asociación de Ayuda a Deficientes Mentales de Alava.

JULIO

Un Sábado, sin fecha fija: Peregrinación de Zurbano.

SETIEMBRE

Una vez acabada la cosecha de cereales: Peregrinación de Acción de Gracias de Etxabarri-Urtupiña.

Día 8. Peregrinación de ancianos y enfermos.

Día 12. Jornada Vocacional.

CON MOTIVO DEL AÑO MARIANO

Hay varios proyectos en marcha relativos a peregrinaciones y celebraciones diversas. Hasta el momento se han concretado los siguientes:

ABRIL

Día 2. Sábado Santo.

Peregrinación de las parroquias de la zona sur de Vitoria-Gasteiz: S. Ignacio, Errekaleor, S. Cristóbal, Sagrado Corazón y Aretxabaleta.

MAYO

Día 1. Primer Domingo.

La Cofradía de Santa María de Estíbaliz dará especial relieve de peregrinación y fiesta a esta fecha anual.

Día 22. Domingo.

Daremos especial carácter mariano a las celebraciones de este día de Pentecostés como aniversario litúrgico de la apertura del año mariano en curso.

JUNIO

Día 12. Domingo.

Peregrinación de las cofradías marianas de Alava al Santuario de Estíbaliz.

JULIO

Día 9. Sábado.

Vigilia-Peregrinación de la **Adoración Nocturna** de la diócesis de Vitoria. Constituirá la celebración anual de la VIGILIA DE LAS ESPIGAS y comprenderá un TRIDUO de preparación en la Parroquia de S. Pedro de Vitoria y una VIGILIA, que dará comienzo en el Santuario de Estíbaliz a las 11 de la noche.

AGOSTO

Día 15. Lunes.

FIESTA DE LA ASUNCION
DE LA
SANTISIMA VIRGEN
Clausura del año mariano

Con acasión de este Año Santo Mariano, y teniendo en cuenta que en ocasiones similares y durante diversos períodos han solido celebrar su peregrinación a Estíbaliz, INVITAMOS ESPECIALMENTE A RENOVAR Y REANUDAR ESTA COSTUMBRE PIADOSA Y POPULAR a los pueblos de:

Aberasturi, Askartza y Andollu.
(Fechas diversas en ocasiones anteriores).

Gámiz, Bolibar, Ullibarri Olleros y Okina. (8 de setiembre).

Ayuntamiento de Barrundia y Ganboa. (Por Pentecostés).

Ayuntamiento de Iruraiz y Gaudina. (Un sábado de setiembre).

Zonas pastorales de Alegría, Salvatierra, Araya y Suburbana de Vitoria.

HORARIOS DE CULTO EN EL SANTUARIO DE ESTIBALIZ

DIAS LABORABLES

- 8'15 Oración de la mañana:
LAUDES Y MISA COMUNI-
TARIA.
- 18'00 Misa rezada:
De MAYO a OCTUBRE.
- 19'00 Oración de la tarde:
VISPERAS.

SABADOS Y VISPERAS DE FIESTA

- 18'00 Misa festiva.
- 19'00 Oración de la tarde:
VISPERAS.
- 22'00 Oración vigiliar:
MAITINES.

DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

- 7'30 Oración de la mañana:
LAUDES.

MISAS: 9'30, 11, 12, 13 y 18 horas.

- 11'00 Misa en euskera y castellano.
- 12'00 Misa Comunitaria Concele-
brada.
- 17'00 Santo Rosario.
- 19'00 Oración de la tarde:
VISPERAS.

La oración de la mañana, la de la tarde y la Misa Comunitaria son siempre cantadas.

CONFESIONES

Antes de cada Misa. Y a cualquier otra hora avisando en la portería del monasterio o con el timbre que hay en la iglesia junto al confesionario.

SEMANA SANTA

DOMINGO DE RAMOS

- 12'00 Bendición Solemne de Ramos y Misa Comunitaria Concelebrada.

JUEVES SANTO

- 8'30 Oración de la mañana:
LAUDES.
- 12'00 Celebración comunitaria de la penitencia.
- 19'30 CELEBRACION SOLEMNE DE LA CENA DEL SEÑOR.
- 22'00 Hora Santa.

VIERNES SANTO

- 8'30 Oración de la mañana:
LAUDES.
- 12'00 Oficio de Lecturas:
MAITINES.

- 17'30 CELEBRACION SOLEMNE DE LA PASION Y MUERTE DEL SEÑOR.

SABADO SANTO

- 8'30 Oración de la mañana:
LAUDES.
- 12'00 Oficio de Lecturas:
MAITINES.
- 17'30 Oración de la tarde:
VISPERAS.
- 23'00 SOLEMNE VIGILIA PASCUAL.

DIA SANTO DE PASCUA

- 12'00 Misa comunitaria Concelebrada.

SERVICIO DE HOSPEDERIA

La Comunidad de Estíbaliz ha habilitado para la acogida de huéspedes algunos locales de dimensiones reducidas. Se destinan a las personas que deseen aprovechar algunos días u horas para la oración, reflexión, meditación y convivencia.

La **Hospedería interior**, dentro de la clausura, admite solamente hombres en régimen de pensión completa a un precio moderado. Deben seguir el horario base de la Comunidad.

La **Hospedería exterior**, fuera de

la clausura, recibe a todos, en grupos mínimos de cuatro personas. La comunidad facilita alojamiento y otros servicios, pero no la comida.

A veces se organizan algunas **CONVIVENCIAS** para jóvenes que desean seguir y conocer de cerca la vida de la Comunidad. Los participantes en ellas siguen **todo** el horario de la Comunidad.

Todos los huéspedes pueden participar en **todas** las celebraciones litúrgicas de la Comunidad.

HORARIO DE LA COMUNIDAD

- 6'30 Levantarse.
- 6'45 Oficio de Lecturas:
MAITINES.
- 7'30 Lectura - Oración Personal.
- 8'15 Oración de la Mañana:
LAUDES Y MISA COMUNITARIA.
- 9'15 Desayuno.
Trabajo.
- 14'00 Comida - Recreo.
- 15'30 Oración.
- 15'45 Trabajo.
- 19'00 Oración de la tarde:
VISPERAS.
- 19'30 Lectura - Oración Personal.
- 21'00 Cena - Recreo.
- 22'00 Oración de la noche.
- 22'30 Descanso nocturno.

CONVIVENCIAS

PARA: chicos de nuestra región entre 17 y 25 años.

FECHAS: dos fines de semana:

- 1-2-3 de julio.

- 29-30-31 de julio.

ESTANCIA: gratuita.

PLAZAS: limitadas.

OBJETIVO: Conocer y compartir la vida de los monjes desde dentro y orientación personal hacia la vida religiosa o sacerdotal.

NOTA: A quienes les interese y no encajen en los datos anteriores —edad y fecha— se les puede atender también consultando previamente.

**PARA TODOS LOS ASUNTOS RELACIONADOS CON EL
HOSPEDAJE Y CONVIVENCIAS
DIRIGIRSE A**

**P. Hospedero - Monasterio de Estíbaliz
01193 ESTIBALIZ (Alava) - Tfno. (945) 28 37 65**

A

ALTAR DE LA VIRGEN DE ESTIBALIZ EN VITORIA

BERNARDINO G. DE ALBENIZ

Los alaveses tenemos en el Santuario de Estíbaliz, la sede principal de nuestra excelsa Patrona. Pero también el templo parroquial de San Pedro Apóstol de Vitoria, se ha distinguido en ofrecer estancia acogedora a la imagen de Nuestra Señora de Estíbaliz. El 2 de mayo de 1923, por la tarde, los sacerdotes y el vecindario de los pueblos cercanos, trasladaron la venerada imagen románica del siglo XII, desde el Cerro hasta Vitoria. Los vitorianos con las autoridades y el Sr. Obispo, esperaban su llegada, y luego todos juntos y en devota procesión, acompañaron a la Imagen de la Virgen, hasta colocarla en el templo parroquial de San Pedro.

Al día siguiente comenzó el triduo

para la Coronación, llevando la imagen a la iglesia de San Miguel. Predicó el obispo Monseñor Esténega. El segundo día del triduo se celebró en la iglesia de San Vicente Mártir, predicando Monseñor Mateo Múgica. El día tercero en la Catedral de Santa María, predicando el Abad de Silos, D. Luciano Serrano. A este acto asistimos los seminaristas —cosa inusitada— desde el alto ventanal del triforio.

Bendición del nuevo altar

En el año 1951 comenzó la novena a la Virgen de Estíbaliz, el día 28 de abril, en la Iglesia de San Pedro, predicando el penitenciaro D. Antonio María Pérez de Ormazábal. Fué notable esta

novena, por dos motivos. Primero, porque al comienzo de ella, **fué bendecido el nuevo altar de la Virgen de Estíbaliz** por el obispo de la Diócesis, Monseñor José María Bueno Monreal. Segundo, porque el último día de la novena, primer domingo de mayo —día 6— en la Misa Solemne de las diez y media de la mañana, se cantó en esta Parroquia, en novedad de estreno, **la Misa a cuatro voces en honor de Santa María de Estíbaliz**, compuesta por el Maestro Luis de Arámburu, verdadero alarde de técnica musical, para voces blancas y graves.

Este mismo día en la función de la tarde, —que se celebró en el Santuario, — se terminó la novena, bendiciendo el Sr. Obispo la nueva imagen de la Virgen de Estíbaliz para la **misión de Los Ríos**.

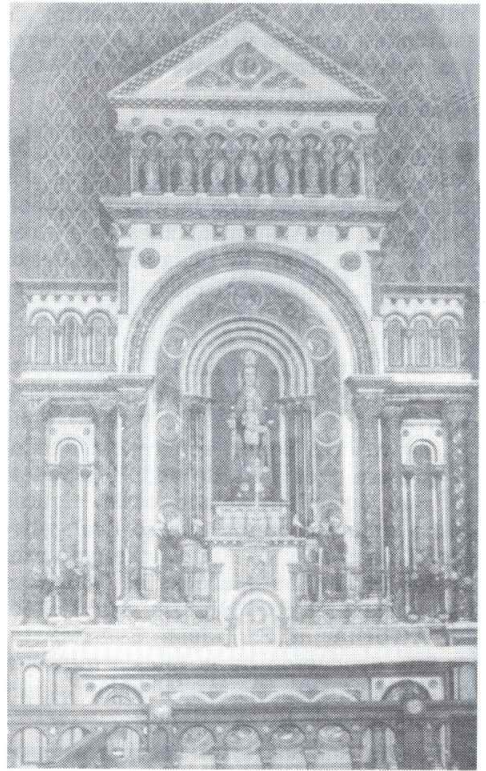
El lunes 30 de Abril de 1951, el periódico local "Pensamiento Alavés", al dar cuenta de la inauguración de este altar, que califica de magnífico, nos dice: "Era justo que nuestra Patrona tuviese en Vitoria un recordatorio digno de Ella, y de la piedad alavesa. Los señores Marín y Goicolea han hecho una obra acertadísima".

Cuando vamos a visitar una imagen de la Virgen, sobre todo si es de nuestra especial devoción, claro está, que lo primero ponemos en ella nuestros ojos y nuestro corazón. Y a través de ella, queremos dialogar con nuestra Madre del Cielo.

La Virgen de Estíbaliz nos habla con sus ojos misericordiosos, y con su actitud ofreciéndonos a su Hijo divino. Pero indudablemente nuestra alabanza, nuestra petición, nuestra acción de gracias, tendrán un complemento más satisfactorio si tenemos conocimiento de su entorno, bien sea del Santuario, bien sea del altar donde está colocada la imagen.

Los artífices del altar

D. José María Marín Bosque, escultor, y D. José López Goicolea, tallista, fueron los dos artistas que —ayudados por



Altar de Santa María de Estíbaliz en la parroquia de San Pedro de Vitoria.

sus auxiliares— hicieron este maravilloso retablo para el altar de la Virgen de Estíbaliz en la parroquia de San Pedro Apóstol de Vitoria. El Sr. Marín hizo muchas copias de la Virgen de Estíbaliz para los Recorridos. En esta de Vitoria puso especial atención para que saliese con perfección. Altar y retablo son páginas de un libro abierto, que nos invita a contemplar con piedad y gozo espiritual, los principales misterios de nuestra Fe. Los artistas han querido reflejar en su obra el encanto del arte románico del Santuario del cerro de Estíbaliz, y los principales hitos de la historia de Alava. No podemos olvidar el mérito de la iniciativa de este proyecto, tanto del párroco, como de los hombres de la Junta parroquial. También hemos de agradecer las aportaciones de la Di-

putación Foral, del Ayuntamiento, de entidades locales y de los fieles devotos, para realizar el proyecto.

¿Qué nos dice el altar?

Comencemos a contemplarlo por la base. En el frontis, bajo la mesa del altar, vemos a un lado la imagen de San Prudencio de Armentia, nuestro Patrono. Al otro lado, la imagen del Beato Tomás de Zúmarra, misionero y mártir vitoriano, bautizado en esta parroquia. En la tabla de en medio, el relieve de los Cuatro Vivientes del Apocalipsis, que cantan en el cielo sin cesar, ante el trono de Dios el trisagio: "Santo, Santo, Santo eres Señor, soberano de todo, el que era y es y ha de venir" (Apoc 4, 8). San Jerónimo señaló estas figuras como símbolos de los Cuatro Evangelistas. Tienen alas de Angel y se refieren: el LEON, a San Marcos; el TORO, a San Lucas; el HOMBRE, a San Mateo; El AGUILA, a San Juan Evangelista. Es una evocación de la Iglesia misionera, en cuya responsabilidad tenemos parte cada uno de los cristianos.

Puerta del Sagrario. Sobre un nimbo de nubes, el misterioso Libro de los Siete Sellos del Apocalipsis, llamado así porque era completamente reservado. Sólo el León de Judá —Cristo— podía abrirlo, ya que en él se hermanan el poder y la mansedumbre, el león y el cordero. Se trata de conocer los planes de Dios y nuestro futuro destino. Los cuatro Vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron ante el Cordero y cantaban: "Tú mereces soltar tus Sellos, porque fuiste degollado y con tu Sangre adquiriste para Dios, hombres de todo pueblo y nación" (Apoc 4,9). Sobre el libro está el Cordero con la cruz y, como fondo, una forma de la Eucaristía. El Señor resucitado nos invita a recibirle y estar con El. Sobre el Sagrario —algo detrás— está la peana que sostiene la imagen de la Virgen de Estíbaliz. Y la hornacina, que ocupa la parte central del retablo, orlada con medallones en relieve con escenas de la vida de la Virgen María. Podemos contemplar la Presentación de la Virgen Niña en el templo; la Anunciación del Señor;

la Visitación de nuestra Señora; el Nacimiento de Jesús en Belén; presentación del Niño Jesús en el templo; la Asunción de Nuestra Señora; y la Coronación de María Santísima en el Cielo.

Hay una evocación del misterio de la **Santísima Trinidad** en los tres arcos, con sus columnitas de inspiración románica, que vemos a un lado de la hornacina. Y lo mismo al otro lado. Pero es en el gran triángulo con que culmina este dorado retablo, donde está representado principalmente este augusto misterio trinitario.

Los escudos de Alava y de las siete Cuadrillas

El escudo de Alava está puesto al pie de la imagen de Santa María de Estíbaliz. Los escudos de cada una de las siete Cuadrillas están en un friso de la parte superior del retablo. Representan a la Cuadrilla de Ayala, Zuya, Laguardia, Vitoria, Salvatierra, Añana y Mendoza. En la actualidad de nuestros días, en la vida social alavesa, Mendoza ha sido sustituida por la nueva Cuadrilla de Campezo. No está mal esta idea de los autores del retablo, porque es testimonio de la influencia de la devoción de los alaveses a la Virgen de Estíbaliz, tanto en los tiempos de la Cofradía de Arriaga, como en épocas más próximas a nosotros.

El presupuesto de las obras del retablo

Ascendió a 125.000 Pts. Contribuyeron: la Diputación Foral con 20.000 Pts.; el Ayuntamiento de Vitoria con 15.000; La Caja Municipal de Ahorros con 12.000. Se completó el presupuesto con donativos de fieles devotos.

En esta parroquia de San Pedro de Vitoria, donde está el altar de la Virgen de Estíbaliz, radica la Hermandad de Vitoria de la Cofradía de Santa María de Estíbaliz. En ella se celebra cada año el Triduo de preparación al primer domingo de mayo, que nos recuerda la tradición de los Desagravios de Estíbaliz y la fiesta de la Coronación —6 de mayo de 1923—.

U

N LIBRO PRACTICO PARA EL AÑO MARIANO

ORAL

ABELLA GARCIA DE EULATE, Alfonso María, **Ermitas y santuarios marianos de la diócesis de Vitoria.** Guía para el peregrino. Vitoria 1987, 158 pp.

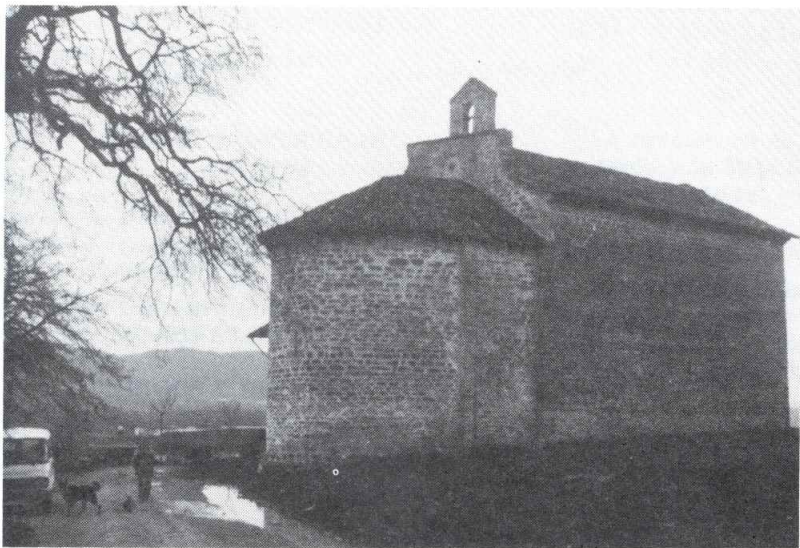
Ocio, cultura y devoción son buenos amigos que a quien sabe cultivarlos ofrecen muchos buenos ratos y medios para revalorizar continuamente la propia vida. Ojalá sepamos transmitirlos a las generaciones nuevas a quienes las formas de vida modernas pueden ofrecer mucho del primero, abundantes ocasiones y medios para adquirir lo segundo, y no pocos momentos en que el corazón y la existencia les harán buscar el tercero.

Y nada mejor que el ejemplo. El Señor Abella liberado de las preocupaciones diarias de acudir a la tarea cotidiana a hora determinada y a quehaceres siempre repetidos y nunca definitivamente acabados, ha podido realizar algo que contiene mucho de ensueño y cariño joven, junto a tesón, agilidad, enraizamiento y afirmación madurados con el tiempo.

Nos ha parecido interesante comentar este trabajo recién publicado, de tema mariano y concluido precisamente como un instrumento de devoción y cultura en este año mariano de 1987-88, pues es un libro muy especial. Primero, ya se subtitula: GUIA DEL PEREGRINO;

segundo, se ocupa de las ermitas marianas que **actualmente tienen culto**, en la diócesis de Vitoria, no sólo en la provincia de Alava; y, tercero, presenta un bello **dibujo realizado por el propio autor** sobre cada uno de los sesenta y tres monumentos o ermitas que recoge el trabajo.

Como el Señor Abella no se ha acercado a las ermitas como erudito o historiador sino como devoto, como hombre de esta tierra y con cariño de artista, no nos carga con una amplia y pesada, aún cuando fuera valiosa, bibliografía, sino que recurre y nos invita a ampliar noticias en las obras más amplias y ge-



Ermita de Nuestra Señora de Aiala. Alegria-Dulantzi

El texto es sencillo de entender y retener, pues está redactado en forma de fichas cuyo esquema se repite en cada caso: Localidad en que se encuentra la ermita,

advocación de la Virgen a que se refiere, misterio, cualidad, hecho de su vida o indicación topográfica,

situación y accesos para llegar a cada ermita,

origen de la devoción a la Virgen en cada ermita,

datos sobre la ermita y la imagen de la Virgen y días de culto.

nerales, como puede ser el Catálogo Monumental de la Diócesis de Vitoria, de cómodo y fácil acceso en general para cualquiera; pero no olvida, y eso sí que es de agradecer, el reseñarnos los libros, folletos, devocionarios e himnos que encuentra en cada una de las ermitas visitadas y reseñadas.

Un buen libro en resumidas cuentas, además de práctico, que agradecemos de verdad al autor que lo ha realizado de una forma tan personal, y también, en lo que le toca, a la Caja Provincial de Ahorros de Alava que se ha hecho cargo de la edición, testimoniamos nuestra gratitud.

R

UTAS ALAVESAS POR SUS SANTUARIOS MARIANOS

Aunque pensábamos tener por estas fechas el trabajo completo, creemos que no se hará esperar mucho, y mientras tanto ofrecemos a devotos, viajeros y turistas, para la primavera que ya avanza y el verano que se avecina, motivos e itinerarios con evocación mariana.

Joaquín Jiménez, conocido en estos temas por sus charlas radiofónicas en los años pasados, se ha dedicado a poner por escrito aquellos materiales, y hoy los ofrecemos como prenda de un logro completo, con esta introducción e índice de itinerarios.

* * *

Alava, como cualquiera otra tierra del Universo, posee muchos y muy va-

riados motivos por los que puede recorrerse su territorio, tanto por quienes en él tienen fijada su residencia como por los que eligen a Alava para su solaz, su descanso o simplemente para satisfacer el deseo de conocerla.

Alava, en efecto, es pródiga en deleitosos paisajes del más fino contraste según sus Zonas, Comarcas o Cuadrillas; en bellísimas y ancestrales costumbres y tradiciones impregnadas de grandes valores culturales y humanos; en notables monumentos de carácter civil ya sean éstos palacios, casas torres, conjuntos urbanos amurallados, blasones heráldicos, etc, reflejo de una interesante historia; y, por no citar otros mil y un conceptos, en notabilísima riqueza artística en iglesias, santuarios, capillas, esculturas, pinturas y otras artes

aplicadas de carácter piadoso como consecuencia de su acendrada religiosidad.

Por cualquier aspecto de los señalados merece ser visitada y cualquiera de ellos puede ser tema de dedicación en cualquier guía o publicación descriptiva con ocasión o sin ella.

La declaración del **Año Mariano** con la que el Papa Juan Pablo II ha definido al tiempo que media entre el día de Pentecostés del 1987 y la fiesta de la Asunción de Nuestra Señora a los cielos de 1988 ha propiciado el que en todo el Orbe se añada a los mil y un objetivos de viaje, el de visitar alguna o algunas de las múltiples iglesias, santuarios, ermitas o capillas erigidas en honor de la Virgen María, dentro o fuera de los límites del propio territorio donde cada cual tenga su habitual residencia, ya sea para peregrinar piadosamente a ellas o simplemente para admirar su contenido artístico, cultural o costumbrista.

A facilitar la satisfacción de tal propósito quiere ofrecer esta publicación su modesta aportación, creyendo con ello contribuir de algún modo a cumplir uno de los objetivos del **Año Mariano**, aunque no el principal por supuesto, aprovechando así la ocasión para rendir a la vez, homenaje de admiración, cariño y agradecimiento a un pueblo -el alavés- que hizo de la piedad mariana esencia de su ser y a una Tierra -Alavallena por ello, de templos dedicados a la Virgen María, sencillos unos y monumentalmente artísticos otros, como corresponde a una colectividad que declaró tenerla por **Madre, Patrona y "Abogada en todos sus fechos"** como lo proclama el capítulo primero de las Ordenanzas y Leyes que para el Gobierno de la Tierra alavesa aprobaron sus **Juntas Generales** en la memorable sesión celebrada en Rivabellosa el 13 de octubre de 1463.

Para ello se han ideado doce Itinerarios, Recorridos o Rutas que tendrán

RELIGIOSAS COMENDADORAS DE SAN JUAN DE ACRE

CERAS CRUZ DE MALTA

Velas y figuras perfumadas - Velas de altar, cirios pascuales
Cera depilatoria - Velas devoción

SALINAS DE AÑANA (Alava) - Teléfono (947) 37 10 30

a Vitoria-Gasteiz como principio y fin de cada uno de ellos tanto porque el sistema de carreteras que surcan el territorio alavés, esencialmente radial, hace de Vitoria-Gasteiz el punto óptimo para partir a cualquier punto de Alava, como por las lógicas razones dimanadas de su importancia demográfica, de su circunstancia de ser la Capital de la Provincia, y de ser además el Municipio con mayor número de Entidades de población o Concejos de toda Alava.

Tendrán como objetivo y principal finalidad el visitar en cada uno de ellos cuantos Santuarios, Ermitas o Capillas se hallen expresamente dedicados a la Virgen haciendo expresión de las más importantes referencias a Ella existentes en las Parroquias del trayecto que tengan otra advocación por Titular. Su descripción se centrará casi exclusivamente a señalar, por razones de oportunidad y espacio, aquellos aspectos del recorrido con marcada incidencia mariana, aunque ello lleve consigo el dejar sin resaltar otros aspectos de indudable valor artístico, histórico, paisajístico, costumbrista e incluso religioso que pudiera referirse.

Con este objetivo y finalidad como guía y razón se recorrerá toda la tierra alavesa. Se dedicará el primer itinerario al municipio de Vitoria-Gasteiz y se indicará en cada uno de ellos como título que lo distinga el del Santuario Mariano que se tenga por objeto central, sin que ello lleve implicado el juicio sobre la importancia que pueda tener sobre los demás del itinerario sino, acaso, la mayor lejanía del punto de origen.

En el Municipio de Vitoria-Gasteiz son dos los polos de atracción que centran la devoción mariana y los pilares en que se asienta la piedad filial y la fidelidad que hacia María sienten los habitantes del mismo y, además, los lugares que muestran de algún modo de forma más expresiva la peculiar manera que de sentirse orgullosos de pertenecer a una colectividad territorial, sienten Vitorianos y Alaveses todos, ya sea ésta en su carácter local (vitorianos) o provincial (como alaveses).

Uno de estos dos hitos es la Capilla de la Virgen Blanca en el corazón de Vitoria-Gasteiz y el otro el Santuario de Nuestra Señora de Estíbaliz en el corazón de Alava. Los dos de ignorado origen y los dos de una antigüedad tan milenaria que bien puede decirse que nació Alava amando a la Virgen de Estíbaliz y nació Vitoria venerando a María en el templo a Ella consagrado en el viejo Gasteiz.

De uno al otro (es decir de la Capilla de la Virgen Blanca al Santuario de Estíbaliz) apenas hay diez kilómetros, pero en tan corta distancia son numerosos los lugares de devoción mariana que se hallan desparramados por la Ciudad y por los pueblos del trayecto.

Este será, como ya queda dicho, el primero de los Recorridos o la primera de las Rutas. Tras él seguirán los demás utilizando el orden que dicta el mapa de Alava recorriéndola de Norte a Oeste, de Poniente a Sur, de Mediodía al Este y del Oriente a Septentrión.

Estas rutas serán las siguientes:

NUESTRA SEÑORA DE ESTIBALIZ en el cerro de ESTIBALIZ.

ANDRA MARI DE IBABE en el Valle de ARAMAYONA.

NUESTRA SEÑORA DE ORO en el Valle de ZUYA.

VIRGEN DEL YERMO en el Valle de LLODIO.

NUESTRA SEÑORA DE LA ENCINA en la villa de ARCENIEGA.

LA VIRGEN DE ANGOSTO en el Valle de VALDEGOVIA.

NUESTRA SEÑORA DE LACORZANILLA en tierras de BERANTEVILLA.

VIRGEN DE BERBERANA en los montes de LAGUARDIA.

VIRGEN DE BERCIJANA en la villa de YECORA.

NUESTRA SEÑORA DE OCON en la montaña de BERNEDO.

VIRGEN DE IBERNALO en la Villa de SANTA CRUZ DE CAMPEZO.

SANTA MARIA DE SALLURTEGUI en la Villa de SALVATIERRA.

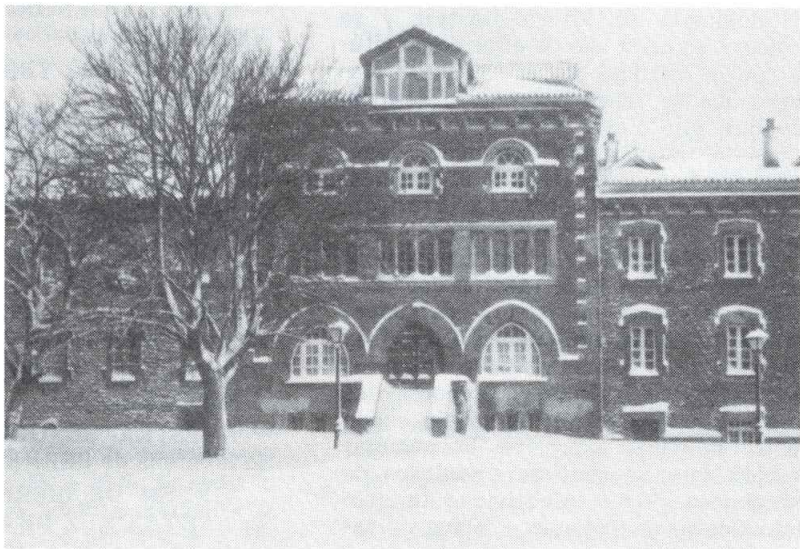
E

L DIA A DIA DE 1987

Al querer hacer reseña del acontecer diario de lo que va pasando a lo largo de un año fácilmente uno rememora los días en que le hablaban de los trabajos. Mas es el caso de no hablar tanto de trabajos y del peso de los días, cuanto del pasar ligero, en cadencia que las

estaciones marcan, de personas y sucesos que van tejiendo su historia.

En un lugar como Estíbaliz, sitio de peregrinación, relax y turisteo, es importante estar atento a cuanto viene pasando, y podremos descubrir matices nuevos cada año. Veintiocho bodas más



Estíbaliz. Enero. Nieve. Tranquilidad.

que el año anterior, y sobre todo interés por la **oración** como experiencia profunda en la vivencia personal de la fe y en el dinamismo de servicio al mundo. Cinco convivencias con este tema, de gente joven, entre los veinte y veinticinco años en su mayoría, y de procedencias dispares, e incluso inesperadas: Vitoria, Bilbao, Tolosa, Santurtzi, Valladolid, Madrid...

ENERO

Treinta y un días, como de costumbre. Bastante frío y nieve, como de costumbre. Sólo dos bodas. Una convivencia. Los confirmandos de la parroquia de **S. Cristóbal** de Vitoria, en inminencia de decisiones hacen un buen trabajo personal y de grupo para responder sin generalidades, en concreto y en directo a las preguntas igualmente concretas y directas: ¿Quieres confirmarte sí o no? Y en caso de decir que sí, ¿por qué lo haces? Se marcharon con muchos ánimos en una soleada tarde de fin de mes.

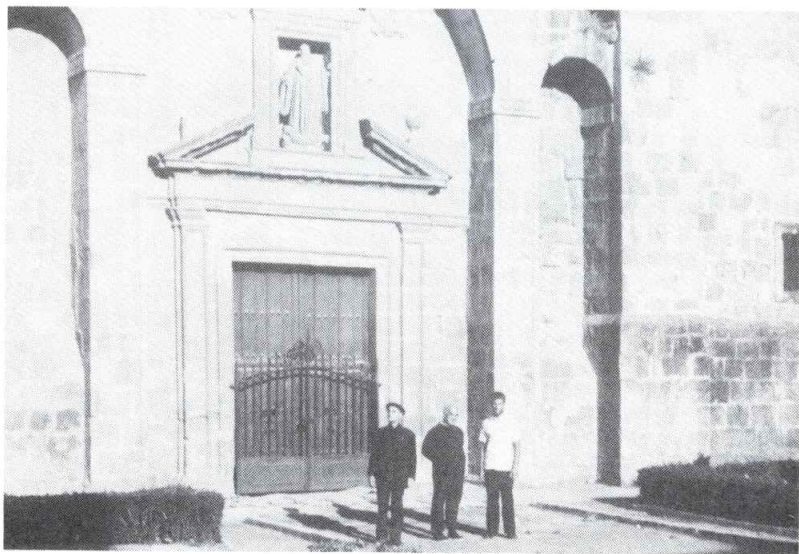
Fuera casi de programa y como encargos de última hora dos fechas a señá-

lar. En la comunidad el día 28 vivimos un día de confraternización con los monjes hermanos de Lazkano; en la iglesia una misa de encuentro y solidaridad con la familia del recién fallecido aspirante a Ertzaina Iñaki Soroa. Gran asistencia del personal de todos los grados de la Academia de Arkaute. En esta celebración se estrena el grupo musical del cuerpo.

FEBRERO

No creemos que sea simplemente la brevedad relativa del mes la que actúa para que el movimiento en torno al santuario sea breve y recogido. Aún así tenemos el doble de bodas que el mes pasado, e igualmente se duplica el número de convivencias en la hospedería.

Este año el ambiente está frío. Como en otras ocasiones un grupo interprovincial de apoyo a **Amnistía Internacional** se reúne el día 15 en una sala del monasterio, y los **alumnos de doctorado** en Historia del Arte de la Facultad de Vitoria hacen una detenida visita a nuestra iglesia.



Los tres peregrinos. Ambroise, Paul, Emmanuel. De Bellok a S. Millán de la Cogolla.

Con sorpresa nos enteramos el día 10 de la muerte repentina en Madrid del ilustre sacerdote vitoriano D. Lamberto de Echevarria, devoto de nuestro santuario y hermano de uno de los miembros más perseverantes de la junta de Amigos de Estíbaliz, D. Luis de Echevarría.

MARZO

Apuntamos la visita de los primeros grupos que se llegan al santuario por medio de autobuses. Cuatro sólo este mes. Una interesante convivencia de los alumnos de Octavo del **colegio Canciller Ayala** de Vitoria, que llegan en

hacen en la Facultad de Teología el curso de actualización teológica, y que el día diez lo reservaron para un día de retiro. Dicen que es irrepetible.

Del 20 al 23 de este mes se llevó a cabo en nuestro santuario un **curso de iniciación al canto gregoriano**, organizado por el departamento de música antigua de la Escuela de música Jesús Guridi de Vitoria, y dado por el especialista Luis Lozano, antiguo alumno de nuestro monasterio. El curso se clausuró con un sencillo pero logrado concierto de audición vocal e instrumental, de la mano del Profesor José Rada, concierto que como todos los de este



Grupo de Aranako. En memoria de los difuntos y solaz de los presentes.

tren el día 7; dos convivencias de la gente menuda de la Cruz Roja de **Alsua** y la del grupo de convivencia en la fe que varias teresianas animan y que está formado por alumnos y exalumnos de centros donde ellas dan clase.

Punto y aparte hacemos para mencionar a los 26 sacerdotes y religiosos que

año tuvo un gran éxito de acogida y de público.

ABRIL

Abril antes que aguas mil, trajo este año la celebración de la Semana Santa, que aparte de estar bien concurrida en todas las celebraciones nos trajo consi-

go también un vacío casi total en la hospedería interna y una demanda superabundante en la hospedería exterior. Su breve espacio bien organizado pudo dar cabida el Triduo Sacro a un grupo de la parroquia de S. Andrés de Vitoria en busca de una experiencia intensa de oración personal; el Viernes Santo, además, a un grupo de seminaristas en ruta de reflexión y plegaria, y el Sábado Santo a un grupo de adolescentes de la parroquia de Arana de Vitoria, en peregrinación prepascual, lo mismo que sus mayores que tuvieron una breve celebración en la iglesia por la mañana.

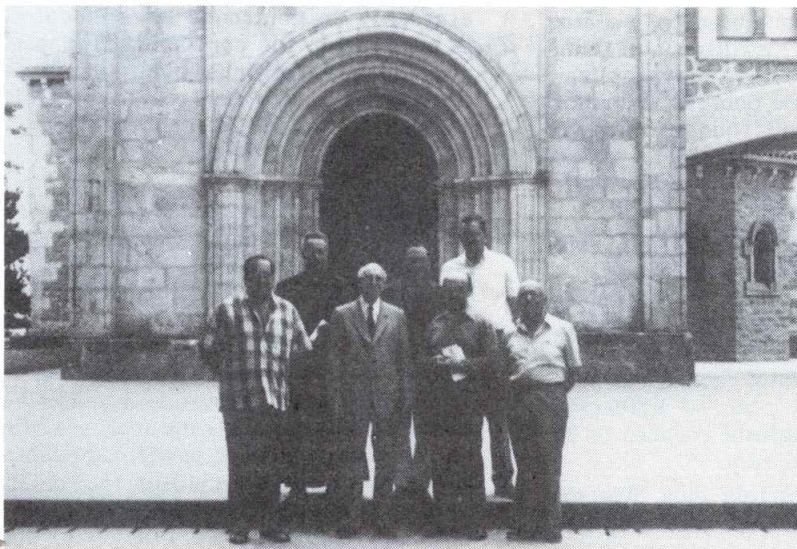
También el coro **Gorbea Mendi**, tan devoto de Estíbaliz, favoreció el am-

pedería externa. Y al principio del tiempo pascual, como de costumbre, el P. Iñaki Oregi nos visitó con su muchachada de tercero de la ikastola Olabide para celebrar el sacramento de la penitencia en vistas a la primera comunión de dichos niños.

Y madrugadores como nunca, que recordemos, los de **Etxabarri Urtupiña** hicieron su visita primaveral a la Madre de Estíbaliz la víspera de S. Prudencio.

MAYO

Comienza el mes de **María** como siempre recordando la **Fiesta Tradicio-**



Afición compartida. Devoción mariana de por medio. Coleccionistas.

biente acogedor de los días del Triduo Sacro con un concierto al mediodía el Viernes Santo, a continuación del Oficio de Lecturas que este día sigue estando notablemente concurrido.

Además de las reseñadas se celebraron otras siete convivencias en la hos-

nal de Los Desagravios. La afluencia de personal al santuario, a sus alrededores, es continua y variadísima, pero a diferencia del año pasado no son los jóvenes los que predominan este año. Entre los peregrinos visitantes de este día son los más mañaneros dos pequeños grupos de monjas de Zaramaga y Naza-

ret y un grupo de misioneros de Los Rios, que acompañados del prelado de aquella diócesis, D. Jesús Ramón Mz. de Ezquerecocha, natural del vecino pueblo de Junguitu, concelebran la misa en el santuario y después comparten fraternal almuerzo en una sala del monasterio.

El día 2 seguimos de fiesta pues celebran las bodas de plata matrimoniales Eugenio y Felisa con su familia, por supuesto. Son los administradores del bar de Estíbaliz desde el mes de Diciembre pasado.

El Domingo 3 de mayo, **Fiesta Popular de Mayo**, más que reunir atrae en flujo continuo un público devoto y relativamente numeroso, que se agrupa un poco más en torno a la misa concelebrada de las 12, en la que predica D. Félix Oz. de Urtaran una homilía con el tema de María servidora de la fe, evangelización y situaciones de pobreza. Pudimos comprobar a la salida que el mensaje no había pasado desapercibido y que varios grupos discutían y tomaban posiciones sobre el mismo.

La parte musical correspondió este año al coro **Landatxo** en la liturgia, y fuera de ella al célebre acordeonista **Enrique Celaia**, de Alsasua, que ante la imposibilidad de actuar al aire libre como estaba previsto, debido al mal tiempo, retrasó un poco su actuación y la realizó en la iglesia después de la última misa de la mañana.

Con puntos de partida muy diversos a lo largo del mes nuestro aparcamiento recibe la visita de 108 autobuses portadores de visitantes, turistas y peregrinos de lugares variados, desde Barcelona, Coro Aviá, día 1, hasta el mismísimo Navaridas, que nos visita a última hora del día 15, con la juventud en cabeza, y el cariño y la simpatía que ya tanto conocemos.

En sus fechas ya sabidas, 15 para la comunidad, y último sábado para los demás, peregrinan a Estíbaliz, si no muchos, pues los pueblos son pequeños, sí amigables, los vecinos de **Villafranca, Oreitia, Matauco, Argandoña, Elorriaga,**

Arkaia, Arkaute, Monasterioguren, Mendiola y Otazu.

También nos son familiares las visitas de colegios como S. Viator, S. Ignacio y Marianistas, de este último también la comunidad en grupo aparte. Hay otros muchos colegios visitantes con locomociones diversas, bici, bus, tren o auto stop, que siempre hay alguno que se cuele, pero queremos señalar que va en muy notable aumento el uso de hacer estas visitas a pie, que es lo bueno y bizarro según la mejor tradición de la peregrinación a los santuarios.

La visita festiva más destacada en el mes fue sin duda la de la parroquia de **S. Pablo de Ariznabarra**. Ni al mismísimo diablo se le hubiera ocurrido poner más pegas para impedir la realización del programa de este día, pero, a pesar y en contra de los elementos, la celebración fue concurrida, animosa, acogedora y continua dentro y fuera de la iglesia. Nos llenaron todo el día 17, con motivo de los primeros veinticinco años parroquiales.

Cuatro celebraciones más de bodas de plata matrimoniales, doce bodas y dos convivencias de las parroquias de El Pilar de Bilbao y de El Pilar de Vitoria respectivamente, cierran la referencia abreviada de este mes, junto con la reseña de la peregrinación del amplio grupo de antiguos miembros de **Acción Católica de Vitoria**, que este año, en lugar de venir acompañados por D. Guillermo Marañón, su antiguo consiliario, venían a ofrecer una misa por su eterno descanso, pues acababa de fallecer el día 13 de ese mismo mes.

JUNIO

La fecha más señalada de este mes fue evidentemente la del día de Pentecostés, en la que tuvo lugar la **apertura solemne del Año Mariano** proclamado por el Papa Juan Pablo II como un tiempo de reflexión cristiana y preparación interior para las celebraciones del comienzo del tercer milenio de la redención en Cristo.

El Señor Obispo de la diócesis de Vi-

toria quiso solemnizar este acontecimiento con la ordenación de los sacerdotes y diáconos de la iglesia de Vitoria, como ofrenda a María de primicias de servicio y evangelización. Tras un primer cálculo de probabilidades sobre la posibilidad de celebrar este acto en Estíba-

que fué presentada en la iglesia de María Inmaculada a hombros de sacerdotes de buena talla a lo largo de las naves en la procesión de comienzo de la celebración litúrgica y presidió desde el podio correspondiente en el presbiterio toda la solemnidad.



Benedictinas de Jaca, la mayoría, también alguna de Oñati, y varios monjes de Estíbaliz.

liz, se decidió con buen acuerdo realizarlo en la Catedral Nueva de Vitoria dedicada también a la Virgen. Menos mal, pues con lo que llovió esa tarde y el gentío que se reunió, en Estíbaliz hubiera habido un verdadero problema de alojamiento y participación.

Con todo, la Virgen de Estíbaliz no estuvo ausente de la celebración, ya

Tras este necesario y significativo desplazamiento de la atención estibalicense hacia la urbe alavesa, volvemos al entorno diario y vemos que Junio sigue siendo el mes de más visitas a Estíbaliz. Además de los servicios de la Renfe que también van aumentando su aportación de visitantes y peregrinos a Estíbaliz, como los de Agurain y otros,

los autobuses son los más pródigos en visitas, aunque menudeen como ya anotábamos en el mes anterior las visitas a pie. **Doscientos treintainueve** autobuses este mes. Procedencia, la región, aunque nos visiten también algunos de un poco más lejos, Entrambasaguas, Cantabria, por ejemplo; visitantes: colegiales y catequesis, principalmente, también otros grupos.

Entre las convivencias, seis, destacamos la de Mamariga, Santurtzi, por nueva y bien enfocada. Peregrinan **Ibarra, Elburgo, Gáceta, Heredia, Arbulo, Ozaeta, Junguitu, Zerio** y la **Lauria**. Sólo los de **Zurbano** aguardan hasta el mes de Julio.

Entre las fiestas destacaremos dos, la una de casa y la otra también. De casa, Los Recorridos, y también de casa, la de **Apdema**, que aquí comenzó y aquí sigue. Este año además dentro del programa del 25 aniversario de la puesta en marcha de la asociación.

La fiesta de los **Recorridos**, aunque modesta, fue más coherente que en los últimos años. Corrió con la ambientación la Parroquia de El Pilar de Vitoria que aportó la mayoría de los asistentes de la misa concelebrada de las 12, y el presidente y predicador de la misma: D. Serafín Pz. de Onraita. El gran número de Hernaniarras que quiso acompañarnos en este día, tuvo que desistir de la idea y buscar lugar cubierto ante la insistente y abundantísima lluvia.

Grupos diferentes nos fueron visitando a lo largo de los días, que son más largos desde que les añaden una hora en temporada de verano. Se hicieron celebraciones diversas y cada uno buscó su modo de emplear y disfrutar del tiempo, del lugar y de la compañía.

Los sacerdotes que celebraban este año el veinticinco aniversario de su Ordenación compartieron una misa concelebrada el día 20 en la capilla de la comunidad porque ese día, como otros

de este mes, la iglesia estaba ocupada todo el día para otras celebraciones.

El último fin de semana un amplio grupo naturista del País Vasco tuvo nuestro santuario como centro de reunión para unas actividades compartidas, que dieron al entorno un tono de sosiego y acogida muy apreciables.

Despedimos al mes diciendo adiós a las monjas hermanas, **las Benedictinas de Jaca**, que nos visitaron en la tarde del día 30 procedentes de tierras guipuzcoanas donde habían visitado a las comunidades hermanas y los santuarios de Loiola y Aranzazu. Algo parecido habíamos hecho, pero con mayor detenimiento a principios de mes con las **monjas cistercienses de Oion**, que en día de peregrinación intensa visitaron los santuarios de Urkiola, Aranzazu y Estíbaliz el día 5.

JULIO

Disminuye vertiginosamente el número de visitantes en autobús. Nos quedamos con una décima parte escasa de los del mes pasado, 26 contra 239. Vemos grupos poco conocidos, Eroski de Azpeitia, y Cegasa de Oñati. Sólo un par de convivencias, amigos de Bilbao y un grupo de gente ya hecha de escolapios de Tolosa. La gente empieza a moverse en tono vacacional y el tipo de grupos que se acerca a Estíbaliz lo denota.

Celebración penitencial sosegada y en buen ambiente para los **confirmandos de Argandoña, Aberásturi, Villafranca y Andollu**, 21 en total, día 3. Bodas de plata de la familia Vispo-Goya el día 4. Misa por los compañeros difuntos del grupo Aranako de Vitoria el 7; y reunión de la familia Arregui de Monasterioguren el día 12.

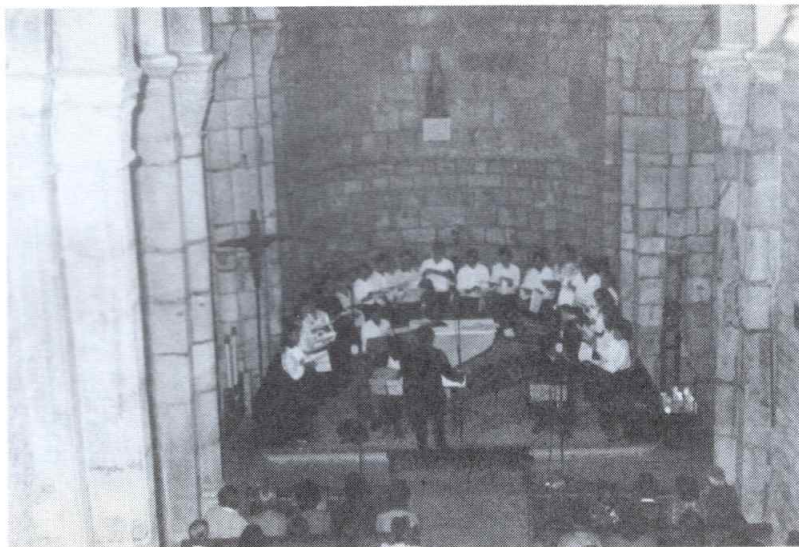
El grupo **Gizarterako** de ayuda a marginados de Vitoria hace varias reuniones durante los domingos de este mes; y nosotros el día de S. Fermín, en ambiente fraternal de comunidades monásticas,

nos vamos hasta La Oliva junto con los monjes de Lazkano. También visitamos Tafalla y el santuario de Ujué.

Tres bodas durante el mes. Nos permitimos destacar la de Mónica Lejarreta Lobo, hija del Sr. Manuel Lejarreta, alcalde de Vitoria y Presidente de la

tencia a sí misma, pero es obligado reconocer que en el mes de agosto la advocación de la Virgen Blanca tiene entre nosotros mucha más resonancia que la de Estíbaliz, que se reserva para el mes de setiembre.

Pero no faltan algunas noticias que reseñar. Grupos en Autobús, 19; Doce



Panorámica en uno de los conciertos dirigidos en nuestra basílica por el Profesor e investigador José Rada

Exma. Diputación Foral Alavesa en un tiempo, durante cuyos mandatos Estíbaliz recibió un empujón definitivo para las realizaciones materiales de los últimos veinte años. Aunque residentes en Madrid, las bodas de la familia las vienen celebrando aquí, en Estíbaliz, y en esta ocasión, la muerte recentísima de la señora Lobo hacía especialmente significativo este rasgo de enraizamiento y devoción.

AGOSTO

No es que la Virgen se haga compe-

bodas. Unas bodas de oro de matrimonio el día 25, y de vida religiosa el día 15.

Llamó siempre nuestra atención la fidelidad y devoción con que el Cardenal Bueno Monreal visitó Estíbaliz desde que fuera Obispo de Vitoria en los años cincuenta. En salud y en enfermedad, en tiempos de mucha actividad y en tiempos en que disponía de más sosiego. El día 9 de agosto, justo once días antes de morir en Pamplona, fue su última visita. Que la Virgen le premie tanta fidelidad y amor mariano, e indirecta-

mente al pueblo y a los valores que Estíbaliz representa.

Los días 30 y 31 nos traen un par de noticias reseñables. En primer lugar, un grupo de personas interesadas en la devoción mariana concretan este interés entre otras cosas en coleccionar tarjetas de imágenes y santuarios marianos. A fin de dar una cierta estabilidad y acompañamiento a estas aficiones se reunió aquí, en Estíbaliz, un grupo

El día 31 las **Hermanas de la Providencia** de la zona hicieron una reunión festiva y numerosa en nuestro santuario.

SETIEMBRE

Etxabarri Urtupña, lo mismo que en la primavera, adelanta la fecha de su visita de Acción de Gracias a la Virgen. La efectúa justo al comenzar el mes, día 2. Les sigue en devoción



Aurreku de las fiestas patronales de setiembre. Junto a la iglesia. Tras la misa.

de personas acompañadas por un padre franciscano de Segovia, venido expresamente con este fin. Como primer fruto palpable de esta formación del grupo podemos reseñar para el público, y especialmente para los coleccionistas de idénticas aficiones, la preparación y distribución de colecciones de motivos marianos alaveses cuya primera entrega se distribuye ya desde hace varios meses.

el **Deportivo Alavés**, día 4, que con más o menos asiduidad sigue realizando su visita a Estíbaliz en el comienzo de las temporadas. Hubo un pequeño problema de capellanía, ya que habitualmente solía acompañarles el recientemente fallecido D. Guillermo Maraión. Cubrió la vacante D. Félix Lz. de Sendadiano.

Los enamorados tampoco se quedaron a la zaga, y marcan en este mes el má-

ximo de bodas de este año, 18 nuevos matrimonios. Bodas para el recuerdo las tenemos, de plata los días 20 y 26, y la familia Sanz se reúne, como desde tiempo casi inmemorial, el día 24, aniversario de la boda de los padres.

La visita más destacada, desde luego, a lo largo del mes es la de los **Monjes Cistercienses del monasterio de La Oliva**, Carcastillo, Navarra, a quienes habíamos visitado dos meses antes y que nos devolvían la visita con un motivo de especial importancia: la próxima fundación de un monasterio trapense en la diócesis de Bilbao, en lo que en otro tiempo fue Colegiata de Zenarruza. La comunidad en pleno, acompañada por un buen número de jóvenes monjes y monjas cistercienses que en esa época hacían una parte de sus estudios formativos en La Oliva, se desplazaron ese día para ver de propia vista el emplazamiento, edificios y demás cosas pertinentes a la futura fundación. Tras pasar la mañana en Zenarruza, se llegaron al mediodía a Urkiola y al caer de la tarde detuvieron su paso en nuestro monasterio desde donde, tras tomar un fraternal refrigerio y cantar la Salve en la basílica, emprendieron viaje de regreso ya oscureciendo.

Lo más notable del mes de setiembre, como es natural, son las Fiestas Patronales, este año con celebraciones litúrgicas sencillas y bien participadas y reuniones de buena música.

La idea de adelantar la **Peregrinación de Ancianos y Enfermos al día 8** ha dado buen resultado. Por un lado solemniza una fiesta tradicional de la Virgen, como es su Natividad, y por otra, favorece la tranquilidad de las celebraciones y sólo muy ocasionalmente puede coincidir con alguna de las otras celebraciones de estas fechas, que a veces provocaban una sobresaturación en uno o dos días, y no creaba ese ambiente de período festivo tan conveniente. Este año como grupo más numeroso y significativo de los que se van turnando año tras año,

fue el procedente de las **Hermanitas de los Pobres**, el que llevó la voz cantante, y no en metáfora, sino en sonoridad. Además del canto en la celebración de la eucaristía aportaron sus oraciones, sus ofrendas, su buen temple y su generosidad.

Contra el pronóstico de los "entendidos", el concierto del grupo **Peñaflorida**, del día siguiente, miércoles, por la tarde fue todo un éxito de interpretación, acogida y asistencia. Estuvo dirigido por el maestro **José Rada**, y se interpretaron las Vísperas del Común de Confesores, del maestro J. de Torres, 1665-1738, primicia y estreno de una obra desconocida hasta ahora.

El día titular de la Virgen de Estíbaliz, 12, sábado, de cara al público acabó también con un buen concierto, esta vez, de guitarra, dado por el maestro Olabarrieta, también muy apreciado por el público.

Pero lo más destacado del día fue, como de costumbre, la Celebración litúrgica de las seis de la tarde a la que acudieron **religiosas, religiosos, sacerdotes y algunos seglares**, más no cabían, hasta llenar bien llena la iglesia.

Finalmente el **día solemne y popular de Acción de Gracias** correspondió al domingo día 13. La celebración principal fue como siempre la misa de las 12, presidida por el señor Obispo de la diócesis, D. José María Larrauri, y celebrada por los monjes de Estíbaliz y Lazkano. Asistió, por primera vez en funciones de Diputado General, el Sr. Fernando Buesa al frente de la Diputación Foral de Alava, acompañados de otras representaciones territoriales y de los consabidos grupos de danzas, misiones, etc.

Se repitieron los gestos rituales ya acostumbrados de ofrendas, músicas y bailes durante la liturgia eucarística y, terminada ésta, en diversos lugares de los alrededores, mañana y tarde, hubo

una cuidada ejecución de danzas esencialmente alavesas, en las que nekas y mutillas además de demostrar su pericia sudaron la gota gorda, bajo un sol radiante y esplendoroso. Volvimos a la vieja costumbre de que el grupo de danzas pasara toda la jornada divirtiéndose y divirtiéndose en los alrededores del santuario.

ción, y un grupo de posconfirmación de **El Pilar** de Bilbao.

El día más animado es el último del mes, entre frío y acogedor, reúne a varios de los grupos citados más una notable peregrinación de padres y alumnos del **colegio del Niño Jesús** de Vitoria.



El Cardenal Bueno Monreal en una de las múltiples celebraciones que presidió en Estibaliz siendo Obispo de Vitoria, especialmente durante el año Mariano de 1954.

OCTUBRE

Empieza el curso a normalizarse y se nota. Los colegios por una parte, y las parroquias por otra, comienzan a darnos trabajo. ¡Gracias!

Registramos la convivencia de los alumnos de 6º del **Colegio Canciller Ayala de Vitoria** el día 6, con los de 6º y las de confirmandos de las parroquias gasteizarras de **Belén** y **Desamparados**; más los monitores de Corona-

Además a lo largo del mes anotamos la convivencia de monjas **Carmelitas de la Caridad** el día 12, seminaristas y familiares el 25, y riojanos de Santo Domingo de La Calzada el 18.

Por la crónica comunitaria de los monjes de Montserrat que nos envía asiduamente el P. Jaume Badía, nos enteramos de que la estancia del P. Cebriá Pifarré que lleva ya entre nosotros un par de semanas, se prolongará, si

no hay novedad, hasta el próximo mes de diciembre.

NOVIEMBRE

Quizá la nota más a destacar en este mes es la reunión de la **Junta General de la Asociación de Amigos de Estíbaliz**, que tuvo lugar el día 8, y de cuyo contenido nos enteramos por la reseña que de la misma hizo el Sr. A. Lasa en el Deia del día siguiente. Dos temas parece que centraron especialmente la atención de los reunidos, numerosos en realidad, y un tercero que no carece de interés especialmente para los visitantes ocasionales y la gente joven.

En primer lugar se prestó atención al problema ya antiguo, pero siempre renovado, de que el terreno sobre el que se asienta la basílica de Estíbaliz sufre deterioros cuyo origen aún no se conoce y por tanto hay que emprender un estudio y una acción seria sobre este tema, que parece ser de base geológica, e interesar en ello a las diversas entidades del país, tanto en razón del significado artístico, histórico y popular de la obra, como en razón de lo cuantioso de los gastos previsibles.

El Año Mariano en curso también centra el interés de la reunión y se proyecta y concreta en ella una comisión y unas posibles acciones conjuntas de tipo religioso, tanto en promover desde la Asociación una revitalización de la Cofradía de Estíbaliz, como en dar pasos para facilitar la interrelación y acciones conjuntas entre los diversos grupos que buscan intereses parecidos en el ámbito religioso de la diócesis, especialmente si son de carácter mariano. El programa de celebraciones de 1988 da testimonio de que esta comisión ha funcionado.

Finalmente anotemos el tercer tema. Es de carácter deportivo. La Asociación de Amigos de Estíbaliz, promueve la idea de dedicar a servicios para ejercicio

al aire libre la finca del santuario que queda entre la carretera y el aparcadero. De momento ya ha reservado una parte de la misma y aunque no han comenzado las obras parece que se está concretando el proyecto. No sabemos detalles. Pero sí hemos sabido que en este año de 1987 esta asociación ha aportado unas 400.000 pesetas para financiar los retoques de obra que se realizaron en la zona de la basílica para completar el ambiente del porche que se edificó el año pasado.

Nuevamente el **Colegio Canciller Ayala** nos visita con alumnos de 7º curso, día 7, mientras el día 21 un grupo de familiares y amigos recuerda al ya difunto y en otro tiempo asiduo visitante y devoto de la Virgen de Estíbaliz, Vicente Ogueta. La agenda apenas da para más en este mes de miedo al invierno y de soles cautelosos. Tres autobuses y cuatro bodas.

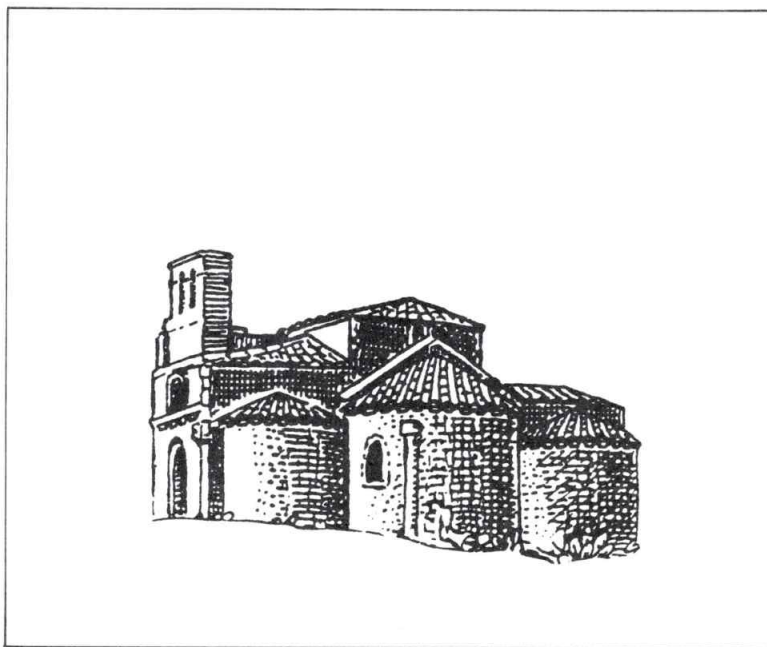
Muchas peticiones para convivencias en el último tramo del año, acabarán fallando bastantes de las de diciembre, pero todos los fines de semana de noviembre son ocupados por uno o varios grupos de jóvenes. Hasta seis grupos pidieron para el mismo día. Se atendió a los que se pudo.

DICIEMBRE

No fue inocentada, pero pudo haberlo sido, pues el día 28 nos llamaron de Lazkano para grabar una nueva cinta de cantos litúrgicos en Euskera junto con los monjes de aquel monasterio y las monjas benedictinas de Oñati, más las cistercienses del mismo pueblo de Lazkano. Sí que recuerda alguna inocentada la muchachada de **Etxarri Aranaz** que compartía por esos días una de sus habituales y bien aprovechadas convivencias. Esta vez no inventaron ningún camino nuevo para llegar a nuestro santuario, sólo que vinieron de Matauco pasando por Oreitia porque les convino más.

Celebramos la Navidad entre cantos, oraciones, buenos alimentos y buenos amigos. La celebración de media noche del 24, algo más que la conocida Misa del Gallo, pues estaba integrada por una celebración vighilar y la eucaristía, aunque no muy concurrida fue muy tranquila y participada con caras jóvenes nuevas, y las ya acostumbradas jóvenes y maduras, especialmente las de Hijona.

Cuatro bodas celebradas este mes, y esperanzas de muchas más para el año que viene. Treinta están ya inscritas antes del día 31. Los más madrugadores se apuntaron para el 30 de julio, y llevan más de seis meses en la lista. ¡Enhorabuena!



M

MATRIMONIOS CELEBRADOS EN ESTIBALIZ EN 1987

ENERO

10. Ismael Beovide Landajueta, de Ubi-dea (Vizcaya) con María Lourdes Ruiz de Escudero Ezcurra, de Mondragón (Guipúzcoa).
24. Oscar Ignacio Elizagarate Zabala, de Vitoria con María Teresa Ibáñez Ugarte, de Vitoria.

FEBRERO

7. Ramón Compañón Moreno, de Lancialego (Alava) con Blanca Ester Alonso Sáez, de Vitoria.
14. Antonio Aguilera Aguilar, de Vila-decans (Barcelona) con Pilar Ferreira Tello, de Barredos-Laviana (Asturias).
28. Eugenio Álvarez Dolado, de Soria con María Elena López Echezarreta, de Vitoria.

MARZO

14. Eduardo Castaños Madariaga, de Valencia con María José Marco Landazábal, de Durango (Vizcaya).
21. Francisco Javier Gutiérrez Angulo, de Vitoria con Ana Albina Ortega Larrauri, de Vitoria.
28. Juan José Moraga Varea, de Vitoria con María Sara Amaro Cuesta, de Vega de Tirados (Salamanca).

Javier Mena Sáez, de Vitoria con María Antonia Ortega Fraile, de Logroño.

Ricardo Agustín Angulo Trilla, de Vitoria con María Cristina Alcalde Albaina, de Vitoria.

ABRIL

3. José Eugenio Santos del Riego, de Requejo de la Vega (León) con Teodora Josefa Casas Martínez, de Valdefuentes (León).

4. Juan José Sáez de Ibarra Domínguez, de Zumárraga (Guipúzcoa) con María Jesús Fernández González, de Bustavalle (Orense).

José María Fernández de Retana Ortiz de Landaluce, de Vitoria con María Jesús Ochoa de Eribe Beltrán de Heredia, de Vitoria.

Juan Antonio de Frutos Eguleta, de Vitoria con Ana Rosa Ruiz Espinosa, de Vitoria.

Juan Carlos Fernández de Gamarra López de Subijana, de Vitoria con María Elena Marcos Goicoechea, de Vitoria.

11. Luis Antonio Ruiz de Larrinaga Benavides, de Vitoria con María del Pilar Espinosa Angulo, de Vitoria.

25. Albino Joaquín Fernández, de Vitoria con Agueda Sancho Jorge, de Vitoria.

Pedro Angulo Uriarte, de Caicedo Yuso (Alava) con María Yolanda Sánchez San Miguel, de Vitoria.

Koldo Eguren Cendoya, de Vitoria con María José del Rosario Kertudo Robredo, de Madrid.

MAYO

1. Oscar Gaviña Cabrera, de Madrid con María Aranzazu Salazar Ruiz de Arbulo, de Bilbao.

José Fernández Peciña, de Logroño con María Montserrat González Martínez, de Vitoria.

2. Manuel Antonio García del Moral Blanco, de Daimiel (Ciudad Real) con Eva Eugenia Alonso Ibáñez, de Vitoria.

José Antonio Peciña Sáez de Cámara, de Vitoria con María Aranzazu Zabalza Mantilla, de Vitoria.

Alfredo Naya Monja, de Vitoria con María Africa Rodríguez Gonzalo, de Ezcaray (La Rioja).

Jesús Prieto Mendoza, de Vitoria con María Aranzazu Martínez de Musitu Ruiz de Gordo, de Vitoria.

9. Francisco González Velasco, de Zudaire (Navarra) con Rosa María Sáenz de Valencia, de Bernedo (Alava).

15. Enrique Díaz de Guereñu Marañón, de Viñaspre (Alava) con María Blanca Iglesias Fernández de Landa, de Vitoria.

16. José Fernando García de Vicuña Martínez, de Madrid con Marta Calle Calle, de Vitoria.

José Angel Fernández de Landa Muñoz, de Vitoria con María Teresa Aguirre Martínez de Ibarreta, de Otazu (Alava).

Fernando de la Hoz Chasco, de Vitoria con Florentina Ibáñez Ordoño, de Trespuentes (Alava).

Francisco Javier Bartolomé Vallejo, de Astudillo (Palencia) con María Elena Espinosa Cámara, de Vitoria.

23. Juan Muñoz Martín, de Alora (Málaga) con María Soledad Gómez Arrazola, de Vitoria.

JUNIO

6. Felicísimo Picado García, de Vitoria con María del Carmen Sáez López, de Vitoria.

Juan Pradell González, de Masnou (Barcelona) con María del Carmen Arbé Urbina, de Añastro (Treviño-Burgos).

13. José María Román Chávarri, de Madrid con María Belén Sasiambarrena Lamata, de Lazcano (Guipúzcoa).

Ramón Pérez de San Román Urteaga, de Vitoria con María Iciar García de Iturrospe Argote, de Guereñu (Alava).

20. Tomás Valentín Otero, de Valladolid con Ana Isabel Villate Cortázar, de Vitoria.

Teodoro Basterra Ozaeta, de Aberrasturi con María Concepción López de Ullivarri Pérez de Arenaza, de Otazu (Alava).

27. Francisco Rodríguez Campos, de Cobelas (Orense) con Susana Díaz Pardo, de Vitoria.

Mikel Andrés Cuadra Aguirre, de Bilbao con María Inmaculada Concepción Ibargoitia Díaz de Lezana, de Vitoria.

Fernando Ibarguchi Ochandiano, de Vitoria con María del Pilar Vázquez Pérez, de Eibar (Guipúzcoa).

Francisco Martínez de Albéniz Casi, de Vitoria con María del Carmen Ruiz Alonso, de Vitoria.

JULIO

4. Gonzalo Ispizua Anduiza, de Bilbao con María de la Paz Mendivil Soto, de Vitoria.

Julio Ibáñez de Zuazo Martínez de Baroja, de Vitoria con María Felisa Larribe Urrutia, de Vitoria.

10. Francisco Javier Aseguiñolaza Ajona, de Vitoria con Bernarda Benayas Huelmo, de Villalobos (Zamora).

13. Pedro María Ibáñez Sojo, de Oyardo (Alava) con María Estíbaliz Landa García de Vicuña, de Ilárraza (Alava).

17. Francisco Javier Simón Solano, de Baracaldo (Vizcaya) con Ana María Argote Ochoa, de Los Arcos (Navarra).



Félix Ruiz de Mendoza Uriarte y Alicia Aberasturi Salazar se casaron el día 18 de julio.

Iñigo Martínez de Pisón Aparicio, de Madrid con Mónica Salvadora Lejarrreta Lobo, de Vitoria.

18. Luis Alberto Torre Torre, de Cubillas de Cerrato (Palencia) con María Edurne Preciado Pérez, de Vitoria.

Félix Ruiz de Mendoza Uriarte, de Ilarraza (Alava) con Alicia Aberasturi Salazar, de Vitoria.

Antonio Zambrano López, de Cacín (Granada) con María Pilar Conde Lagartos, de Avilés (Asturias).

24. Jesús María Bronte Bienzobas, de Zaragoza con María Josefa Moreno Armenteros, de Ibros (Jaén).

Isidoro Gonzalo María Ruiz López de Briñas, de Vitoria con María Yolanda Iborra Hernández, de Vitoria.

Roberto Arguijo Bercedo, de Vitoria con Alicia Mendoza Ortiz del Río, de Antezana de la Ribera (Alava).

31. Juan Luis Zabalegui Andonegui, de Bilbao con Ana María Marco Landazabal, de Durango (Vizcaya).

AGOSTO

1. Jesús Sergio Santiago Pérez, de

Villabrázaro (Zamora) con Elvira Marotta López de Gasteain, de Vitoria.

Juan Ramón Rodríguez Rojo, de Vitoria con Felicidad Jaramillo Mata, de Vitoria.

Francisco Javier Fernández de Retana Irisarri, de Vitoria con María Jesús Ponti González de Langarica, de Vitoria.

4. Alberto Pérez de Arrilucea Puertas, de Miranda de Ebro (Burgos) con Aranzazu Echeandía García, de Vitoria.

5. Juan Carlos Ibáñez de Gauna Oña, de Vitoria con María Soledad Felipe Nieto, de Salvatierra (Alava).



Jesús Sergio Santiago Pérez y Elvira Marotta López de Gasteain se unieron en matrimonio el día 1 de agosto.

8. José Manuel Furelos Casal, de Branzá (La Coruña) con Miren Iciar Onaindía Alava, de Vitoria.

Manuel Martínez Borrega, de San Sebastián (Guipúzkoa) con María Consolación Paz Pelayo, de Ubidea (Vizcaya).

Domingo Valluerca Monje, de Vitoria con María del Carmen García Marcos, de Alegría (Alava).

22. Manuel Jiménez Verdayes, de Niembro de Llanes (Asturias) con María Iciar Margarita Baigorri Uribe, de Elci-go (Alava).

Francisco Javier Buruchaga Rui-sánchez, de Orduña (Vizcaya) con Ana Isabel Laza García de Vicuña, de Vitoria.

29. José Luis Rubio Aliende, de Santo Domingo de la Calzada (La Rioja) con María Estíbaliz Bilbao Acha, de Bara-caldo (Vizcaya).

Eduardo Gómez Palma, de Los Pa-lacios (Sevilla) con María Isabel Angela de Bernardo Córdoba, de Vitoria.

SETIEMBRE

3. Pablo Calvo Aguiriano, de Vitoria con Ana María Sierra Dávila, de Hervás (Cáceres).

4. Angel Javier López Andrés, de Vitoria con Ana Isabel Montaña Uribe, de Vitoria.

5. José Antonio Barreira Alvarez, de Atrave (Orense) con María Blanca Ortiz Angulo, de Vitoria.

Fernando Guinea Lana, de Vitoria con Ana María Tobalina Arnaiz, de Miranda de Ebro (Burgos).

Romualdo Sáez de Ibarra Arbina, de Ordoñana (Alava) con Encarnación Insagurbe López de Gámiz, de Ullíbarri Arrazua (Alava).

Juan Carlos Reyes Fuentes, de Vitoria con Margarita de la Paz Pereda García, de Vitoria.

18. Oscar Cadavid López de Luzuriaga, de Vitoria con Miren Josu Lizarralde Lezana, de Vitoria.

José Luis Bilbao Erice, de Bilbao con María Encarnación Guerrico Ochoa de Retana, de Vitoria.

19. Javier García López, de Vitoria con María Alicia Corres Fernández de Gaceo, de Vitoria.

Ovidio Fernández Losada, de Mon-forte de Lemos (Lugo) con Carmen Jesusa Martín Díaz, de Madrid.

Francisco Ramos Martín, de Vitoria con María Idoya Martínez Larrumbe, de Vitoria.

Juan Antonio Zubiaguirre Fernán-dez de Gamarra, de Vitoria con Felisa Iris Sebastián López, de Fuentestrún (Soria)

26. Martín Juárez Corres, de Vitoria con Ester María Herrán López de Alda, de Maestu (Alava).

Alfonso Viteri Ortiz de Zárate, de Vitoria con María Estíbaliz Aizpuru Sáez de Zaitegui, de Vitoria.

José Luis Fernández Garrido, de Frómista (Palencia) con María Amaia Fernández de Labastida Peciña, de Vitoria.



Manuel González Alén y María Elena Zabaleta Eceola contrajeron matrimonio el día 10 de octubre.

OCTUBRE

3. Juan Luis San Vicente Usaola, de Lemona (Vizcaya) con María del Car-men Pérez Sánchez, de Mendivil (Alava).

Julio García García, de Cerezo del Río Trón (Burgos) con María Begoña Angulo Vado, de Vitoria.

José Félix Izaga López de Arróyabe, de Vitoria con María Isabel Gómez de Carrero Foncea, de Vitoria.

10. José María Aldama Aldama, de Lezama (Alava) con Josefina Eguiluz Ortiz de Luna, de Rivabellosa (Alava).

Manuel González Alén, de Surribas (Orense) con María Elena Zabaleta Eceolaza, de Vitoria.

Javier Ruiz Olivares, de Bilbao con María Rosario Garayo Rodríguez, de Vitoria,

Dámaso Mendia Gastaminza, de Araya (Alava) con Julia Bravo Felipe, de Torrecillas de la Tiesa (Cáceres).

17. Luis María Garcés Vidador, de Tolosa (Guipúzcoa) con María Jesús Ester Santamaría Urtiaga, de Bilbao.

José Luis Pérez de Arenaza Durana, de Maestu (Alava) con María Rosario López de Subijana Landa, de Vitoria.

24. Francisco Albo Salgado, de Vitoria con Araceli Martínez de Marigorta Angulo, de Vitoria.

NOVIEMBRE

7. Celestino Pérez de San Román López de Arbina, de Eguilaz (Alava) con Sabina Díaz de Garayo Quintana, de Ocariz (Alava).

21. Francisco Gallego González, de Pedroso de la Almuña (Salamanca) con Antonia Rodríguez López, de Pedrosillo de Los Aires (Salamanca).

28. José Ignacio Aguiriano Barrenechea, de San Sebastián (Guipúzcoa) con Ana María Barroso Aspe, de Vitoria.

José Félix Arrieta Pérez, de La Población (Navarra) con María Isabel Arrieta Vierna, de Vitoria.

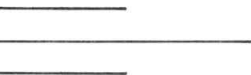
DICIEMBRE

5. Vicente Ricardo Marquínez Rodríguez, de Marquínez (Alava) con María Vicenta Lafuente Frutos, de Vitoria.

José Antonia del Caz Molpeceres, de Cogeces del Monte (Valladolid) con María de las Nubes Alsua Ortuzar, de Vitoria.

7. José Luis Cantón Alonso, de Barron (Alava) con María Fernanda Alvarez Ruiz, de Córdoba.

12. Luis Moraza Portilla, de Vitoria con María Blanca Marquínez Ruiz de Arbulo, de Vitoria.



L

AS ESTIBALIZ VISITAN A SU PATRONA

Cada año más y más **ESTIBALIZ** acuden, acompañadas de sus padres y familiares, al Santuario de Santa María de Estíbaliz, a visitar a su Madre y Patrona.

Damos a continuación la relación de las **ESTIBALIZ** que han venido en 1987 y han firmado por primera vez en el libro-álbum de las **ESTIBALIZ** —nombres y apellidos—. Junto al nombre y apellido señalamos el lugar y la fecha de nacimiento.

No olviden las **ESTIBALIZ** y **ESTITXUS** que su fiesta onomástica es el 12 de septiembre, fiesta de Santa María de Estíbaliz, y que ese día (y el 2º domingo de septiembre) son las Fiestas Patronales en el Santuario de Estíbaliz.

1. Estíbaliz Santano Martín - Zaragoza - 4.10.82.
2. Estíbaliz Gómez Martínez - Madrid - 8.4.70.
3. M^a Estíbaliz Pensado - Vitoria - 21.1.79.
4. M^a Estíbaliz Martínez Jaén - Logroño - 4.8.74.
5. Estíbaliz Postigo Alonso - Vitoria - 26.10.77.
6. M^a Estíbaliz Rodríguez Ruiz - Vitoria - 10.9.76.
7. Estíbaliz Loza Santamaría - Vitoria - 21.7.76. (Firma "Estitxu").
8. Estíbaliz Arribas - Bilbao - 7.7.76.
9. Estíbaliz Martín - 1975.
10. Estíbaliz Balsategui Sáez de Vicuña - Vitoria - 23.8.79.
11. Estíbaliz Gómez García - Vitoria/Gasteiz - 6.3.76.

12. M^a Estíbaliz Goiti de Sola - Ses-
tao - 11.8.55.
13. Estíbaliz Barrenengoa Larrazabal
- Bilbao - 3.12.70.
14. Estíbaliz Zarate Lasurtegui - Vi-
toria - 9.3.87.
15. M^a Estíbaliz De Bilbao Acha -
Baracaldo - 19.4.67.
16. Estíbaliz Rico Hernández - Bara-
caldo - 16.2.76.
17. Estíbaliz Martín Martínez - Bilbao
- 4.3.76.
18. Estíbaliz García Cuesta - Oña
- (Burgos).
19. Estíbaliz Muñuner Herrero - Ur-
nieta (Gipuzkoa) - 22.11.86.
20. Estíbaliz Pinedo Calleja - Vitoria
- 26.12.75.
21. Estíbaliz Martínez de La Hidalga
Sarrigoitia - Bilbao - 4.5.79.
22. Estíbaliz Márquez Gamero - Vito-
ria - 9.8.80.
23. Estíbaliz Cárdenas García - Gas-
teiz - 8.2.77. (Firma "Estitxu").
24. Estíbaliz Bastida Zorrilla - Gas-
teiz - 2.9.74. (Firma "Estitxu").
25. Estíbaliz Dávila Godoy - Baracal-
do - 1.3.76.
26. M^a Estíbaliz Sánchez Ruiz - Vito-
ria - 1.3.76.
27. Estíbaliz Padura Moja - Bilbao
- 3.1.76.
28. Estíbaliz Garrote Contreras -
Granada - 3.3.75.
29. Estíbaliz Sanz Gogeoetxea -
Bilbao - 15.2.72.
30. Estíbaliz González Ugalde - Bil-
bao - 24.1.78.
31. Estíbaliz González - Baracaldo.
32. Estíbaliz Santamaría - Baracaldo.
33. Estíbaliz Martínez - Baracaldo.
34. Estíbaliz López Zarandona - Bil-
bao - 6.7.73.
35. Estíbaliz Siles Ojeda - Bilbao -
31.3.73.
36. Estíbaliz Ugalde Fierro - Bilbao
- 3.6.76.
37. Estíbaliz Diez González - Urretxu
(Gipuzkoa) - 27.8.77.
38. M^a Estíbaliz Pagalday Ormaetxea
- Arechavaleta - 1.5.28.
39. M^a Estíbaliz Andueza Martínez
de Aguirre - Betoño (Alava) - 17.
3.74.



40. M^a Estíbaliz Barrasa Riaño - Vi-
toria - 9.5.75.
41. Estíbaliz Rodríguez Díaz de Otazu
- Pamplona - 15.4.76.
42. Estíbaliz Martínez de Zabarte
Marquín - Vitoria - 6.5.76.
43. Estíbaliz Arenillas Ortiz - Vitoria
- 1.4.76. (Firma "Estitxu").
44. Estíbaliz Gutiérrez Irigoyen -Vi-
toria - 24.5.76.
45. Estíbaliz Fernández Campos - Vi-
toria - 7.8.75.
46. Estíbaliz Pascual Martínez - Vito-
ria - 24.12.77.
47. Estíbaliz Troya Estavillo - Vitoria
- 7.3.77.
48. Estíbaliz López de Goikoetxea
Rodríguez - --- - 23.6.77.
49. Estíbaliz Fernández Pedruzo -
Vitoria - 11.10.77.
50. Estíbaliz Ruiz Baños - Baracaldo
- 27.1.80.
51. Estíbaliz Aguirrezabala Goenaga
- Ordizia (Gipuzkoa) - 19.2.78.
52. Estíbaliz Clemente Martínez -
Ordizia (Gipuzkoa) - 1982.
53. Estíbaliz Ibáñez Alegría - Ordizia
(Gipuzkoa) - 23.10.78.
54. Estíbaliz Campo Llamero - Bara-
caldo - 2.10.79.
55. Estíbaliz Gárate Araquistain -
Eibar - 1.7.77.
56. Estíbaliz Gallastegui Uriarte -
Algorta - 5.6.75.
57. Estíbaliz Ferro Oleaga - Bilbao
- 10.11.72.
58. Estíbaliz Gutierrez Herrero - Ba-
racaldo - 18.3.82.

59. Estíbaliz Salazar Fernández - Bilbao - 17.1.78.
60. Estíbaliz Grenel González - Bilbao - 2.5.83.
61. Estíbaliz Adrados Toro - Basurto - 20.7.78.
62. Estíbaliz Campos Rincón - Basurto - 1.6.—
63. Estíbaliz Julián Arechaga - Basurto - 21.9.—
64. Estíbaliz Oraá Mtz. de Laño - Vitoria - 30.11.—. (Firma "Estitxu").
65. Estíbaliz Moreno Pérez - Vitoria - 27.7.75. (Firma "Estitxu").
66. Estíbaliz Carrión Lamas - Vitoria - 10.6.86.
67. Estíbaliz de la Flor Diaz de Tuesta - Madrid - 4.11.74.
68. M^a Estíbaliz Fernández de Leceta Ruiz de Galarreta - Vitoria - 17.6.62.
69. M^a Estíbaliz López Vivanco - Burgos - 27.1.72.
70. Estíbaliz Cabrera Ojeda - Santurce - 19.4.77.
71. Estibalitz Arribillaga Garaño - Hondarribia (Gipuzkoa) - 29.3.75.
72. Estíbaliz Orbañanos Camprodón - Barcelona - 27.3.85. (Firma "Estitxu").
- 73. Estibalitz Amuchategi Ateka - CD. Bolivar (Venezuela). 29.8.49.**
74. Estíbaliz Sarasola Pérez - Cruces - Baracaldo - 8.11.77.
75. Estíbaliz Sagastizabal Isasi - Amorebieta - 24.9.74.
76. Estíbaliz Salazar Fernández - Deusto - 17.1.78.
77. Estíbaliz Rodríguez Garona - Cruces - Baracaldo - 23.5.84.
78. Estíbaliz Donaire Menchacatorre - Bilbao - 13.3.85.
79. Estíbaliz Goikoetxea Uriarte - Bilbao - 19.2.82. (Firma "Estitxu").
80. Estíbaliz Aguado Arroyo - Bilbao - 4.12.80. (Firma "Estitxu").
81. Estíbaliz Pereda Elósegui - Valle de Trápaga (Vizcaya) - 16.5.77.
82. Estíbaliz Guerrero Mata - Infantes (Ciudad real) - 27.3.74.
83. Estíbaliz Egoskozabal Azurmendi - San Sebastián - 28.7.75. (Firma "Estitxu").
84. Estíbaliz Reyero Ruiz de Oña - Barcelona - 31.10.82.
85. Miren Estibaliz Zubizarreta Elorza - Azkoitia - 5. 12. 75. (Firma "Estitxu").
86. Estíbaliz Ibarra Larrazkitu - Bilbao - 6.11.80.
87. Estíbaliz Arzoz Labat - Oteiza de la Solana (Navarra) - 16.8.74.
88. Estíbalitz Amundarain Zubillaga - Beasain - 24.4.86. (Firma "Estitxu").
89. Estíbaliz Salamanca Etayo - Estella - 20.7.86.
90. Estíbaliz Carracedo Fernández - Villalba (Lugo) - 18.4.82.
91. Estíbaliz Elorduy Urrutia - Gatika (Vizcaya) - 25.4.74.
92. Estíbaliz Larrazabal del Río - Sestao - 6.6.68. (Firma "Estitxu").
93. Estíbaliz Susaeta Guzmán - Madrid - 26.7.79.
94. Estíbaliz Olasolo Berasaluce - Madrid - 16.2.87.
95. Estíbaliz Carrascosa Enjuto - Madrid 26.1.77.
96. Estíbaliz Llanos González de Durana - Vitoria - 17.5.79.
97. Estíbaliz Alnardo Heras - Valladolid - 18.8.81.
98. Estíbaliz Roiz Umbría - Sevilla - 18.9.76.
99. Miren Estibaliz López Agreda - Baracaldo - 11.6.79.
100. Estíbaliz Aguirre Abaitua - Bilbao - 1.1.76.
101. Estíbaliz García Bilbao - Bilbao - 19.3.74.
102. Estíbaliz Goyenetxea Soto - San Sebastián - 30.9.80.
103. Estíbaliz Santamaría Martínez de la Pera - Vitoria - 22.1.83.
104. M^a Estíbaliz Cobeaga Ibieta - Canala (Vizcaya) - 28.1.42.
105. Estíbalitz Aranburu Uribarri - Bilbao - 27.6.73.
106. Estíbalitz Goitia Coste - Bilbao - 17.7.84.
107. Estíbalitz de la Cal Arza - Bilbao - 14.5.81.
108. Estíbaliz Sabando Gavidia - San Vicente de la Sonsierra (La Rioja) - 9.7.75.

109. Estíbaliz García Guerra - Madrid - 3.3.81.
110. Estíbaliz Fernández Nolla - Cruces-Baracaldo - 1.10.84.
111. Estíbaliz Pangua Merchante - Vitoria - 20.11.86.
112. Estíbaliz Muñoyerro Pindado - Avila - 14.3.72.
113. Estíbaliz M^a Soledad Estíbariz González - Santa Cruz de Campezo - 1941.
114. Estíbaliz Iturri Rementería - Guernica - 6.11.82.
115. Estíbaliz Revuelta Castresana - Bilbao - 3.1.46.
116. Estíbaliz Iturburu Cabezas - Baracaldo - 9.8.79.
117. Estíbaliz Luque Ruano - Baracaldo - 7.6.77.
118. Estíbaliz Arriaga Moreno - Vitoria - 5.6.76.
119. Estíbaliz Fontana Urriza - Barcelona - 13.6.74.
120. Estíbaliz Feliz Ortega - Bilbao - 22.11.77.
121. Estíbaliz Pérez de Albéniz Gil - Baracaldo - 7.7.83.
122. Estíbaliz Uriarte Gonzalo-Bilbao - Vitoria-Gasteiz - 15.8.76
123. Estíbaliz Pajares Echeverría - San Sebastián - 13.10.79.
124. Estíbalitz Yubero Alzuri - Hernani (Gipuzkoa) - 24.11.82.
125. M^a Estíbaliz Iñarra de Pazos - Ferrol del Caudillo - 8.6.63.
126. Estíbaliz Rodríguez Romero - Vitoria-Gasteiz - 18.10.82.
127. Estíbaliz Silloni Odiaga Ariztimuño - Bilbao - 12.10.76.
128. Estíbaliz González del Olmo - Cruces-Baracaldo - 8.3.75.
129. Estíbaliz Isla Cuadrado - Lérida - 27.6.76.
130. Estíbaliz Mínguez Foronda - Vitoria - 20.6.68.
131. Estíbaliz Goienetxe Fagoaga - Bera de Bidasoa - 3.4.76.
132. M^a Estíbaliz Loyo Mendivil - Baracaldo - 27.12.81.
133. Estíbaliz Sánchez Rodríguez - Sevilla - 18.4.85.
134. Estíbaliz Gómez Rodríguez - Bilbao - 14.6.68.
135. Estíbaliz López Alonso - Vitoria - 30.11.86.
136. Estíbaliz Guzmán Ameyugo - Pancorbo (Burgos) - 4.2.76.
137. M^a Estíbaliz Murguiondo Aldama - Vitoria - 17.8.83.
138. Estíbaliz Martín Ortega - Baracaldo - 4.6.79.
139. Estíbaliz Saiz Gracianteparaluceta - Vitoria - 21.1.84.
140. Estíbaliz Alda Etxeberria - Bilbao - 26.6.70.
141. Estíbaliz Pérez Etxeberria - San Sebastián - 11.7.87.
142. Estíbaliz Salazar Agreda - Vitoria - 15.6.80. (Firma "Estitxu").
143. Estíbaliz Irazu Aguinaga - Vitoria - 29.6.87.
144. Estíbaliz — — — Iruña - 1975.



MAQUINARIA ESPECIAL Y MECANIZADOS
EN GENERAL Y POR C.N.C.

TALLERES ARATZ S.A.

Teléfs. 24 73 50 - 54 • Telex 35515 COCIA E
Urartea, 7 (Ali-Gobeo) • 01010 VITORIA

**U^GPIENSOS
RGOSA**

CEREALES Y
PRODUCTOS AGRARIOS

URRUTIA GOIKOETXEA, S. A.

Vitorialanda, 19 - Polígono Ali-Gobeo
Tels. (945) 24 49 93 - 24 17 06

ORTOPEDIA ZAMAKONA

PROTESIS Y ORTESIS

Olaguibel, 33 - Teléfono 28 77 46
VITORIA-GASTEIZ



**HIERROS
URIARTE, S.A.**

TALLER DE FERRALLA

Vitoriabidea, 7 (Pol. Ind. Ali-Gobeo)
Teléfonos 24 56 58 - 24 56 62 - 22 36 03

VITORIA



ALFARO

TODO PARA LA MUSICA - TODO PARA EL SONIDO

Fueros, 21 - Teléfono 25 98 30 - VITORIA-GASTEIZ

PERFUMERIA
SALON DE BELLEZA
LENCERIA

Cidarraga

Francia, 31 - Tel. 25 85 17 - VITORIA-GASTEIZ

**JAVIER OCHOA DE ASPURU
Y PEREZ DE ARRILUCEA**

Pasaje Postas, 32 - 1º
Tel. 23 28 00
01001 VITORIA

Licenciado en Derecho
Gestor Administrativo Colegiado
Agente de la Propiedad Inmobiliaria
Administrador Colegiado de Fincas
Graduado Social

IMPRENTA PAPELERIA

Matos Monreal

Cuchillería, 27 - Tel. 25 71 83
VITORIA-GASTEIZ



Foto IZARRA

ESTUDIO FOTOGRAFICO - LABORATORIO DE COLOR
REPORTAJES EN VIDEO

• • •

Revelamos sus fotos en una hora
con la técnica más avanzada

Coronación, 4
Tel. 22 74 37

Avda. Gasteiz, 43
Tel. 22 62 88

BAR - RESTAURANTE ESTIBALIZ

(Junto al Santuario)

COMIDAS - CENAS

• • •

BODAS - COMUNIONES

Teléfonos: 28 37 65 y 28 05 38



Echevarría Hermanos, S. A.

CONDUCTORES ELECTRICOS

Carretera de Vergara, 36
Teléfono 26 18 00*
Telex 35526

VITORIA



cablenor / CABLERIAS DEL NORTE, S.A.

DOMICILIO SOCIAL
Y FABRICA

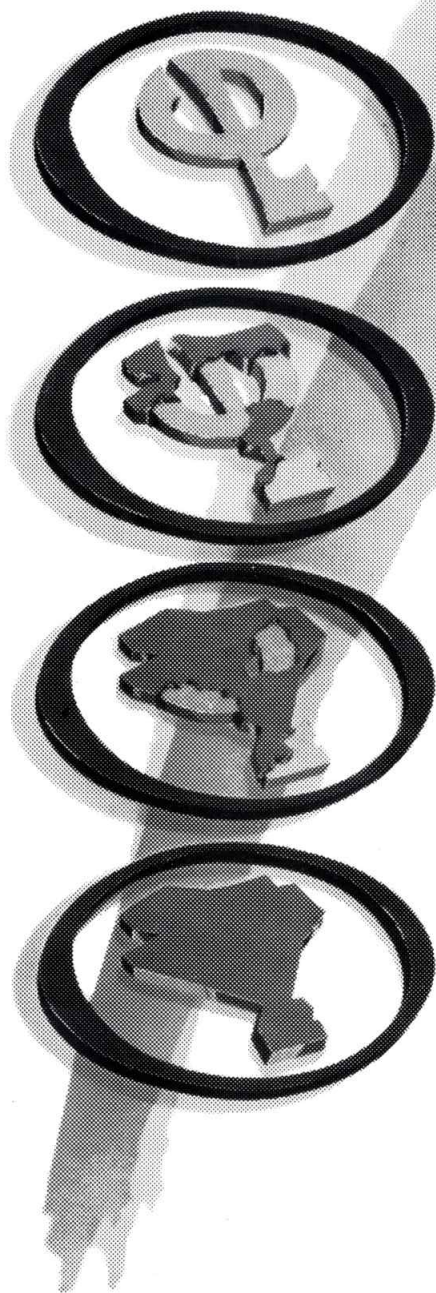
Avda. de los Olmos, 1
Tel. (945) 26 11 00 - Telex 35509
Apartado 293 - 01080 VITORIA

DELEGACION
NORTE

Independencia, 1 - 8º
Tel. (945) 25 85 55
01005 VITORIA

- *Cables eléctricos aislados de potencia y distribución para tensiones de servicio hasta 30 kV.*
- *Cables de control y telemando.*
- *Cables para soldadura.*
- *Cables para equipos móviles, grúas, etc.*
- *Cables homologados para buques.*
- *Cables para electrificación de minas.*
- *Cables para Centrales Nucleares y Térmicas.*
- *Cables resistentes a la llama y al fuego.*
- *Cables industriales de aplicaciones especiales.*

CAJA LABORAL POPULAR
HACIENDO PAIS



- ▶ Somos la única Caja con representación en todo Euskal Herria.
- ▶ Somos la Entidad promotora del Primer Grupo Empresarial Vasco.
- ▶ Y además... somos una Entidad Joven:

1959	1988
Primera Oficina	190 Oficinas
Primer Cliente	725.000 Clientes
Primer Millón	221.000 Millones de Ahorro

...en solamente 29 años.

- ▶ Por algo Caja Laboral es Euskadiko Kutxa.
- ▶ Unase a nuestro esfuerzo.

**Horrexegatik,
Lan Kide Aurrezkia
"Euskadiko Kutxa" da**